Informe anual de actividades 2009

action medeor
Deutsches Medikamenten-Hilfswerk

Pie de imprenta

Editor:
German Medical Aid Organisation
action medeor e. V.
Responsable:
Bernd Pastors, Director
Redacción:
Dra. Angela Zeithammer
Diseño:
Reiber Marketing GmbH, Krefeld
Impresión:
Stünings Medien GmbH, Krefeld

Este informe ha sido impreso en papel respetuoso con el medio ambiente. Certificado según ISO 9001, ISO 14001, así como por ISO 18001-OH-SAS y el Responsable Care.

TranSparenzPREIS 2009
von PricewaterhouseCoopers

En el marco del premio a la transparencia 2009, action medeor fue condecorado por el PricewaterhouseCoopers por la alta calidad de su informe.

La foto de la portada muestra un niño con un paquete de ayuda médica en Haití.
© medeor/Jens Grossmann

MEDEOR. AYUDA EN UN PAQUETE.

Página 3
Prólogo

Página 4
La salud crea desarrollo

Página 5
action medeor mejora la atención médica a nivel mundial

Páginas 6–7
Ayuda con medicamentos

Páginas 8–10
Ayuda humanitaria

Página 11
Donaciones en especie

Páginas 12–15
Cooperación al desarrollo

Páginas 16–17
Asesoría farmacéutica especializada

Página 18
Resumen de los proyectos

Página 19
medeor en Tanzania

Páginas 20–23
Labores de relaciones públicas

Página 24
La ayuda permanente es valiosa

Página 25
La fundación de action medeor

Página 25
Redes y alianzas

Páginas 26–27
action medeor a lo interno

Páginas 28–35
Datos y cifras

Página 36
Contacto

Estimadas y estimados amigos y patrocinadores de action medeor,

*El Presidente de medeor, **Heinz Gommans**, y **Bernd Pastors**, director de medeor (dcha.)*

La crisis económica mundial ha impactado con fuerza en los países en vías de desarrollo. Hasta el momento, mil millones de personas debían luchar por su sobrevivencia con un ingreso de un dólar diario. El Banco Mundial estima que la crisis alimentaria y la crisis del petróleo han lanzado a otras 100 millones de personas a vivir por debajo del umbral de pobreza a nivel mundial. Según estas cifras, los avances en la lucha contra la pobreza y por un desarrollo sostenible habrían sufrido un retroceso de años. El sector de la salud va a sufrir con especial fuerza los efectos de la crisis financiera y económica. Si la financiación de los programas mundiales de salud continúa retrocediendo en estos tiempos de crisis financieras, se prevé un aumento en las enfermedades relacionadas con la pobreza, es decir, la malaria, la tuberculosis y el VIH/SIDA.

¿Qué significa este proceso para action medeor? Las tareas de la asociación van a continuar aumentando, en vistas del retroceso en las condiciones sanitarias de las regiones más empobrecidas de África, Latinoamérica y Asia. En coordinación con los socios locales del Sur, el principal esfuerzo será el de mantener los logros alcanzados hasta el momento en la cooperación al desarrollo y reforzar el trabajo para contrarrestar el aumento de las enfermedades vinculadas a la pobreza. Los factores sustanciales serán el trabajo de prevención y educación para evitar las enfermedades, así como la transferencia y generación de conocimiento especializado para asegurar el fortalecimiento sostenible de las estructuras locales.

En el año 2009 se ejecutó un proyecto importante de asesoramiento farmacéutico especializado para el combate del SIDA y la malaria. Con la puesta en marcha del laboratorio de investigación y desarrollo Pharm R&D Lab en la Universidad de Muhimbili en Dar es Salaam se ha logrado fomentar el desarrollo y la producción de medicamentos en Tanzania. El año pasado, medeor brindó ayuda con mediamentos en 111 países. En total, la asociación envió medicamentos y artículos de primera necesidad por un valor de 8,71 millones de euros, de los cuales 3,4 millones de euros fueron en concepto de donativos. Una de las acciones más importantes del año fue la ayuda suministrada a la población de Zimbabue, quien sufrió una severa epidemia de cólera. Desde Vorst se enviaron a Zimbabue medicamentos y artículos médicos de primera necesidad por un valor de 2,14 millones de euro, de los cuales 1,26 millones fueron donativos. En el año pasado medeor brindó ayuda en situaciones de catástrofe para las víctimas de las inundaciones en África Occidental y las personas damnificadas del fuerte terremoto en Sumatra. Durante estos desastres colapsaron 140 centros de salud; medeor, junto con sus contrapartes en terreno, comenzaron las labores de reconstrucción de los mismos.

Junto a la ayuda médica a nivel mundial y la ejecución de importantes proyectos de cooperación al desarrollo y de asesoramiento farmacéutico especializado, el trabajo de la asociación medeor se centrará durante éste año 2010 en la ayuda a las víctimas del terremoto en Haití. Hasta mayo de 2010 se enviaron a la región afectada más de 95 toneladas de medicamentos y artículos médicos de primera necesidad, en el marco de la ayuda en situaciones de emergencia y catástrofe. En acción conjunta con la fundación RTL – Wir helfen Kindern e.V., medeor logró brindar ayuda valiosa a sus contrapartes locales en Haití. Las medidas de reconstrucción que medeor está planificando actualmente, también van a contar con el apoyo de la fundación. En un primer paso, medeor ha comenzado con la construcción de un centro de distribución local de medicamentos en Puerto Príncipe. Asimismo, medeor está en fase de planificación de la reconstrucción de un orfanato de su contraparte Haiti Kinder Hilfe en Trichet, y la atención a pacientes con necesidades ortopédicas.

Como asociación sin ánimo de lucro, action medeor busca la mayor transparencia posible: cada año medeor se somete voluntariamente a una auditoria externa y posee el sello de donantes del Instituto Central Alemán de Asuntos Sociales. En el marco del premio a la transparencia 2008, action medeor fue condecorada por el PricewaterhouseCoopers por la alta calidad de sus informes. Si tiene preguntas que no están contestadas en el presente informe anual, no dude en ponerse en contacto con nosotros.

En situaciones de catástrofe, como ha sido el último caso de Sumatra o el de Haití, ha quedado en evidencia el enorme apoyo y la confianza que depositan las y los amigos y donantes en el trabajo de action medeor. Esta confianza es un importante motor para nuestro trabajo, por lo que les agradecemos profundamente en nombre de todas y todos nuestros colaboradores.

¡Nos alegraría que nos siguiera acompañando en las tareas que nos quedan por delante!

Heinz Gommans (Presidente)

Bernd Pastors (Director)

Tönisvorst, junio 2010

La salud crea desarrollo

Alrededor de un millón de personas mueren anualmente a nivel mundial a causa de la malaria. El noventa por ciento de estas personas viven en África, al sur del Sáhara. Para las y los niños menores de cinco años la malaria es la principal causa de muerte. La Organización Mundial de la Salud (OMS) calcula que cada 45 segundos fallece un niño o niña africano/a a causa de la malaria. Con ello la malaria es una de las enfermedades relacionadas con la pobreza con mayor índice de mortalidad y tiene grandes repercusiones sociales y económicas en los países en vías de desarrollo.

Según la Organización Mundial de la Salud (OMS), el Producto Interno Bruto cae hasta en un 1,3 por ciento en los países con altos índices de infección por malaria. El desarrollo de estos países se ve obstaculizado por enfermedades relacionadas con la pobreza como la malaria, pero también a causa del VIH/SIDA y la tuberculosis. Estas enfermedades causan grandes sufrimientos en los senos familiares: los padres no son capaces de ganar su sustento, ya no pueden alimentar a sus hijos e hijas, y tampoco las pueden enviar a la escuela. Las y los niños quedan huérfanos o fallecen a causa de enfermedades que tienen cura, como infecciones de las vías respiratorias, diarreas o malaria.

El acceso a una atención médica adecuada es, en muchas partes del mundo, inexistente o insuficiente. En la mayoría de los casos, no existen las estructuras que aseguren una cobertura sanitaria básica. Mientras en Alemania cada médico brinda atención a una población de aproximadamente 300 personas, en el Níger, por ejemplo, hay 32.500 habitantes por médico. La falta de atención médica en los países en vías de desarrollo se ve agravada por el hecho que gran parte del personal sanitario tiene una formación insuficiente y las y los especialistas migran a los países industrializados. A esto se le agrega que los medicamentos efectivos no suelen estar disponibles o accesibles económicamente. Además la población no suele conocer las medidas preventivas para evitar las enfermedades. Precisamente en el ejemplo de la malaria es evidente como las medidas que pueden salvar una vida tienen un costo económico mínimo en comparación: una red mosquitera impregnada de repelente, que puede proteger a toda una familia de un contagio, cuesta 5 euros. El tratamiento para un niño o niña enfermo de malaria cuesta únicamente un euro.

La OMS calcula que alrededor de dos tercios de los casos de mortalidad infantil en los países en vías de desarrollo podrían haber ser evitados por medio de una atención médica adecuada. Para mejorar las condiciones de la atención médica en los países en vías de desarrollo, se debería comenzar por aumentar las medidas para la erradicación de la pobreza. El ex Secretario General de las Naciones Unidas, Kofi Annan, comenta al respecto: “El peor enemigo para la salud en los países en vías de desarrollo es la pobreza.”

Los Objetivos de Desarrollo del Milenio de la Comunidad Internacional

Las Naciones Unidas definieron en el año 2000 los así llamados Objetivos de Desarrollo del Milenio para erradicar la pobreza a nivel mundial. La comunidad internacional se ha comprometido a alcanzar estos ambiciosos objetivos para el año 2015. Tres de los ocho objetivos están directamente relacionados con el ámbito de la salud:

- La tasa de mortalidad infantil de las y los niños menores de 5 años debe haber disminuido en dos tercios para el año 2015.
- La tasa de mortalidad materna debe haber disminuido en tres cuartos y la salud de las madres debe haber sido mejorada.
- El aumento de las infecciones por VIH y la propagación de la malaria y otras enfermedades deben haber sido detenidas para el año 2015 y se tiene que haber logrado invertir las tendencias.

action medeor apuesta por estos objetivos desde hace unos años en innumerables proyectos de ayuda al desarrollo y de asesoría farmacéutica especializada. (Encontrará más información sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio en www.deine-stimme-gegen-armut.de)

Alrededor de un tercio de la población mundial no tienen un acceso adecuado a la atención médica.

© G. Spagnolli-Onlus

action medeor mejora la atención médica a nivel mundial

El objetivo de action medeor es mejorar de forma sostenible la atención médica de las personas en los países en vías de desarrollo y fortalecer las estructuras en las propias regiones. La asociación asume este compromiso de acuerdo a sus estatutos: “ayuda al desarrollo en todos los ámbitos de la asistencia sanitaria”. action medeor actúa exclusivamente por principios sin ánimo de lucro. La ayuda médica que medeor proporciona es enviada en concepto de donativo o a precio de coste a centros de salud y contrapartes exclusivamente fuera de la UE. En el año 2009, action medeor suministró ayuda médica a 111 países en África, Asia y América Latina por un valor total de 8,71 millones de euros, de los cuales 3,4 millones de euros fueron enviados en concepto de donativos. Pero el trabajo de action medeor va aún más lejos:

- action medeor garantiza el acceso a medicamentos imprescindibles y apoya a los socios locales en la construcción de servicios sanitarios primarios.
- action medeor combate el VIH/SIDA, la malaria y la tuberculosis a través de medidas integrales en los ámbitos de la prevención, el diagnóstico y el tratamiento.
- action medeor ejecuta, junto a sus socios en terreno, proyectos propios de salud.
- action medeor ofrece asesoramiento farmacéutico especializado, formación a personal profesional y experiencias de formas para el fortalecimiento sostenible de la infraestructura médica.
- action medeor brinda ayuda en situaciones de emergencia y catástrofe. Los paquetes especiales para situaciones de emergencia están siempre listos para ser enviados.

La institución benéfica de medicamentos más grande de Europa

Las raíces de la asociación, fundada en 1964, se encuentran en Tönisvorst. Aquí se encuentra la sede desde siempre. La iniciativa de las y los ciudadanos de Vorst consistió en un principio en el envío de muestras médicas a misiones en África. Rápidamente se comprendió que esta ayuda debía estar más orientada a las necesidades en terreno. En 1967 los responsables de la asociación decidieron encargar genéricos a fabricantes europeos. Los genéricos son medicamentos de alta calidad que ya no están protegido por patentes. El ahorro en el precio de estos genérico comprados al por mayor es inmenso: los precios de venta al por mayor representan en la actualidad entre el 5 y el 10% del precio de un genérico similar en el mercado farmacéutico alemán. action medeor es en la actualidad la mayor institución benéfica de medicamentos en Europa. Desde Tönisvorst se han enviado suministros, hasta el momento, a alrededor de 10.000 centros de salud en 140 países. El almacén de medicamentos de 4.000 m² de Vorst guarda alrededor de 300.000 recipientes de medicamentos. Con ello, se garantiza la ayuda inmediata sobretodo para las situaciones de catástrofe. action medeor Internacional Healthcare GmbH (Soc. Ltda.) en Dar es Salaam es la encargada de suministrar la ayuda médica para los centros de salud en Tanzania y el este de África.

Expertos honoríficos decanos, como Rudolf Friedli, apoyan a medeor en la facilitación de conocimientos especializados, como en este caso en Tanzania.

© medeor

El Níger: ayuda para uno de los países más pobres del planeta

Casi dos tercios de la población en el Níger vive con menos de un dólar estadounidense diario. A pesar de que el país cuenta con grandes riquezas naturales, la población no disfruta hasta el momento de los ingresos generados por las empresas multinacionales. Según el índice de desarrollo de las Naciones Unidas, este país del oeste de África, el Níger, es uno de los territorios más pobres del mundo y está en el último lugar de los 182 países enlistados.

Las sequías constantes y la consecuente escasez de alimentos agravan las condiciones de vida de los 13 millones de habitantes. La creciente desertificación, debido a las condiciones climáticas, ya abarca más de la mitad del país. Además, las inundaciones como las de septiembre de 2009, destruyeron las cosechas. La pobreza en el área rural, donde vive el 85% de la población, es especialmente alta.

La esperanza de vida en el Níger es de 42 años

El Níger es uno de los países con el mayor crecimiento demográfico a nivel mundial, que va acompañado con un alto porcentaje de mortalidad infantil. Cada mujer pare un promedio de siete niños. El sistema de salud no funciona. La esperanza de vida promedio de la población es de 42 años, según la OMS. El país cuenta con menos de 400 médicos. Casi la mitad de las y los niños menores de cinco años están desnutridos y la contaminación del agua conlleva graves diarreas que ponen en peligro su vida. Uno o una de cada seis niños muere antes de cumplir los cinco años.

Ayuda para niñas y niños pequeños y lactantes

La médica Dra. Elke Kleuren-Schryvers, de la organización Aktion pro Humanität (Acción a favor de la humanidad) comenta la dramática situación en terreno en un escrito dirigido a action medeor: “La situación de las personas, especialmente la de los niños en el Níger, me pone en situaciones límites, aún ahora, después de más de 15 años de trabajo humanitario. La carencia de alimentos, la falta absoluta de una atención sanitaria adecuada, la falta de acceso a agua potable - estas condiciones de vida irrespetan la dignidad humana. La gracia de poder dar a luz en un lugar con mejores condiciones es aquí más patente que en ningún otro lado.”

action medeor apoya desde hace años los proyectos de ayuda de su socia y acciona también de acuerdo a los pedidos de ayuda de ésta. Con el fin de mejorar la atención médica básica de la población in situ y combatir la carencia de alimentos, medeor hizo llegar en el año 2009 numerosos envíos de ayuda con medicamentos, preparados vitamínicos y alimentos reconstituyentes. Después de las inundaciones de septiembre de 2009, se envió aún más ayuda médica. En total, medeor envió al Níger medicamentos y artículos médicos de primera necesidad por un valor de 155.000 euros, de los cuales, 100.000 euros fueron en concepto de donaciones.

La doctora Kleuren-Schryvers se alegra de los progresos de las y los niños que han recibido tratamiento médico.

La doctora Kleuren-Schryvers agradeció a medeor por la ayuda inmediata: “Es una tranquilidad saberse apoyada por un socio fuerte como action medeor. En la situación de emergencia del país es un gran avance poder aplicar una venda limpia sobre una herida, y suministrar medicamentos contra las diarreas y la malaria.”

Ayuda con medicamentos internacional desde Vorst

- Entrega total de medicamentos y equipamiento: **8,71 millones de euro** (2008: 10,31 millones de euro)
- De esta, entregas a precio de coste: **5,31 millones de euro** (2008: 6,09 millones de euro)
- De esta, en concepto de donativos: **3,40 millones de euro** (2008: 4,22 millones de euro)
- Cantidad de encargos: **1.769** (2008: 1.697)
- Cantidad de paquetes: **19.181** (2008: 23.252)
- Peso total de los productos enviados incluyendo el embalaje: **411 toneladas** (2008: 434 toneladas)
- Los envíos fueron destinados a un total de **111 países** (2008: 115 países).

Perspectiva para 2010: ayuda médica y humanitaria

action medeor ha sido certificada por otros dos años más como entidad central de compra de la Comisión Europea para la ayuda humanitaria (ECHO). La ayuda para casos de emergencia y catástrofe, así como la ayuda para la reconstrucción en Haití va a ser una de las tareas principales de action medeor para el año 2010 y más allá. Con este trasfondo se cuanta con un incremento de la ayuda médica para el año 2010, en comparación con el año 2009.

El camino de la ayuda médica

© Lomapharm

Producción

Los genéricos (medicamentos que ya no están protegidos por las patentes y que continúan siendo de alta calidad) son fabricados por productores a bajo costo por encargo de action medeor y son envasados en grandes recipientes económicos e irrompibles. El precio de entrega representa entre un cinco y un diez por ciento del precio de productos similares en el mercado farmacéutico.

© medeor / Birgit Betzelt

Comisión

La oferta de medeor abarca 160 medicamentos diferentes, así como 443 artículos médicos de primera necesidad. Con ellos, medeor es capaz de prestar ayuda inmediata en casos de emergencia y de catástrofe. El alto grado de profesionalización que action medeor ha alcanzado en los últimos años, también se debe al hecho de que siempre hay dos farmacéuticos que velan por la calidad de los medicamentos.

© medeor

Envío

La ayuda médica se destina exclusivamente a fines no comerciales. La asociación benéfica entrega los medicamentos y artículos médicos de primera necesidad a precio de coste, es decir, incluyendo una partida para cubrir los costes administrativos y de personal. El sector ideológico de action medeor se basa en donativos que posibilitan, a su vez, la entrega de ayuda médica en concepto de donación.

© medeor

Transporte

Las y los colaboradores cualificados del departamento de exportación de medeor conocen los diferentes impuestos de importación y aduana de los países y escoger la logística más conveniente. Un sistema moderno de seguimiento de las mercancías garantiza el control de los envíos, también después de haber salido del almacén.

© G. Spagnolli-Onlus

Recepción

Los socios de medeor son organizaciones no gubernamentales nacionales e internacionales, instalaciones religiosas y no religiosas, así como unidades de salud pequeñas y grandes, especialmente en regiones con dificultades de acceso. Una confirmación por escrito del destinatario comprueba que las mercancías han llegado seguras e íntegras.

Ayuda en casos de emergencia: terremoto en Sumatra

El 29 de septiembre de 2009 un gran terremoto azotó las islas Samoa. No habían pasado ni 24 horas cuando otros dos movimientos de tierra hicieron temblar la isla indonesa Sumatra. Los temblores en el occidente de Indonesia fueron tan fuertes que se pudieron sentir en la capital, Yakarta, así como en Singapur y Malasia.

"Los puentes han colapsado, los postes telefónicos han quedado destrozados, cientos de casas están en llamas, las personas están sepultadas". Éstas fueron las palabras del Dr. Ridwan Gustiana, un socio de action medeor en Sumatra, tres horas después del terremoto de 7,9 grados. "Necesitamos ayuda urgente: material de vendaje, analgésicos y antibióticos."

Para el momento de la llamada de ayuda del Dr. Gustiana, la central de action medeor en Vorst ya estaba en estado de alerta. Dirk Angemeer, jefe de departamentos en action medeor, recibió tan sólo 26 minutos después de la catástrofe el aviso sobre el lugar y la fuerza del terremoto por medio del servicio de alerta GDACS (Global Disaster Alert and Coordination System). Poco después fue evidente que los terremotos habían provocado graves daños en los alrededores de la ciudad portuaria Padang y que se necesitaba ayuda médica internacional inmediata.

Ese mismo día, action medeor aprontó un Emergency Health Kit para enviar a Indonesia: 28 paquetes grandes con un peso total de 900 kg llenos de medicamentos de primera necesidad y aparatos médicos. Con ello, se podía proporcionar atención médica a 10.000 personas durante tres meses.

Durch die Zerstörungen sind die Dörfer von der Außenwelt abgeschnitten.

El hospital más grande de la capital había colapsado

Al día siguiente se hizo evidente la magnitud de la catástrofe: cientos de edificaciones habían colapsado, miles de personas estaban sepultadas y se calculaba más de 1.000 muertes. La destrucción del hospital más grande de la capital empeoraba las posibilidades de brindar atención médica a las personas heridas. A esas alturas, el gobierno indonesio ya había hecho oficial el pedido de ayuda internacional.

Al mismo tiempo, los especialistas en rescate alemanes I.S.A.R. (International Search and Rescue) informaban a action medeor que un equipo de médicos volaría, junto con un equipo con perros de búsqueda de Duisburg, ese mismo día hacia Padang. El Emergency Health Kit previamente alistado

fue transportado en ese mismo vuelo. Muchos otros socios de action medeor también pidieron apoyo inmediato. Otros tres kits de emergencia con un peso total de casi tres toneladas fueron enviados esa misma noche desde Francfort. Les siguieron tiendas de campaña para alojar provisoriamente a las personas damnificadas.

El paso siguiente: ayuda para la reconstrucción

Después del alivio de desastre para la población en Sumatra, se inició, en un segundo momento, la importante labor de rehabilitación y reconstrucción: “Ahora estamos concentrando nuestros esfuerzos en los pueblos de los alrededores de Padang. Los terremotos han destrozado en esta zona alrededor de 140 centros de salud”, comenta Alexandra Geiser, directora de la ayuda humanitaria en action medeor. Junto con la organización HELP, se repararon y reconstruyeron sistemas de agua potable y de alcantarillado, entre otras cosas. En total se enviaron a Indonesia medicamentos y equipamiento por un valor aproximado de 64.000 euros, de los cuales 36.500 euros fueron en concepto de donativos.

La coordinación con los nueve socios de la alianza Bündnis Aktion Deutschland Hilft garantiza la distribución de la ayuda según las necesidades en Sumatra.

La ayuda humanitaria de 2009

En el año 2009 action medeor prestó ayuda en casos de emergencia y catástrofe en 66 países por un valor total de 2,4 millones de euros en concepto de donaciones (2008: 3,8 millones de euros). action medeor forma parte del Bündnis Aktion Deutschland Hilft (Alianza Acción Alemania Ayuda), una alianza de diez reconocidas organizaciones de ayuda alemanas que unen sus fuerzas en situaciones de catástrofe para brindar ayuda conjuntamente de manera rápida y efectiva. Cuando es necesario, también lanzan llamamientos conjuntos para la donación. En el año 2009, action medeor recibió de la alianza Bündnis Aktion Deutschland Hilft una donación por un monto de alrededor de 155.000 euros para la ayuda en casos de emergencia en Indonesia, Sri Lanka (ayuda para la reconstrucción después del Tsunami), Myanmar, RD Congo, Zimbabue y Tanzania.

Aktion Deutschland Hilft
Das Bündnis der Hilfsorganisationen

Inundaciones en África Occidental

Las fuertes precipitaciones que se extendieron por varios días en septiembre de 2009 causaron graves inundaciones en diversos países de África Occidental. Según las Naciones Unidas, alrededor de 600.000 personas resultaron afectadas. Miles de personas tuvieron que abandonar sus casas y buscar refugio en casas de familiares o en centros de acogida para damnificados. Uno de los principales peligros era la contaminación del agua potable por las aguas residuales. La consecuencia eran diarreas que ponían en peligro especialmente la vida de las y los niños. Para la atención médica se necesitaba con urgencia: medicamentos contra las diarreas, fármacos contra la malaria, antibióticos, comprimidos para purificar el agua, tiendas de campaña y mantas. Michel Cartateguy, el párroco de Niamey en el Níger, criticó en una carta dirigida a action medeor en el momento de las inundaciones, que la prensa internacional no estaba informando sobre la catástrofe en África Occidental: “Por ello, os pido que informéis a todos los amigos y conocidos sobre lo que está ocurriendo en el Níger para que se activen medidas integrales de ayuda para nosotros.” Como ayuda inmediata, medeor envió a sus socios en el Níger y Burkina Faso paquetes de ayuda con un peso de casi tres toneladas, lo que representaba una ayuda para aproximadamente 30.000 personas. En el año 2009 estos envíos de ayuda sumaron un valor total de 72.000 euros. De ellos, un total de 52.000 euros fueron enviados en concepto de donativos.

Evaluación de los proyectos de reconstrucción en India

Cinco años después de la catástrofe provocada por un Tsunami en el Sudoeste Asiático, medeor se sometió en el año 2009 a los proyectos de reconstrucción en India a una evaluación de logros externa. Los evaluadores identificaron que los proyectos habían sido ejecutados con esmero y efectividad. Todas las actividades iniciadas con los proyectos siguen activas gracias a las organizaciones locales. Las infraestructuras, como los tanques de recolección de agua lluvia y las instalaciones de biogas, siguen en funcionamiento y en buenas condiciones. La educación en salud y los campamentos médicos se continúan realizando aún después de finalizado el proyecto. Todo ello acentúa la sostenibilidad y hasta podrían resultar beneficiadas más personas de las planificadas en un inicio. Todos los grupos de autoayuda locales y el personal de los centros de salud públicos reportaron un retroceso en las enfermedades con medidas de prevención, y ratificaron, con ello, los resultados del cierre del proyecto. El objetivo, mejorar la salud de las víctimas de la catástrofe del tsunami, ha sido logrado con una óptima gestión de los costos y del tiempo invertido.

Perspectiva para el año 2010: ayuda para la población en Haití

© medeor / Jens Grossmann

El 12 de enero de 2010, a las 16:53 hora local, tembló la tierra en Haití con una fuerza de 7,0 grados en la escala de Richter. Según las estimaciones oficiales, la catástrofe le costó la vida a 220.000 personas, alrededor de 300.000 personas resultaron heridas y 1,3 millones quedan sin vivienda. La ayuda para la reconstrucción en Haití va a ser uno de los enfoques prioritarios del trabajo de medeor para el año 2010.

Alexandra Geiser, directora de la ayuda humanitaria en action medeor, informó a su regreso de Puerto Príncipe: "La magnitud de la catástrofe rebasa todo lo que yo había visto hasta el momento." Según los datos de las Naciones Unidas, la magnitud de la destrucción fue más devastadora que las consecuencias del tsunami de 2004. Una de los hogares para niños de la socia de medeor, Marie-Josée Laguerre, de la Haiti Kinder Hilfe en Trichet, también colapsó completamente. El derrumbe del hogar le costó la vida a nueve niños y niñas y a dos encargados. Semanas después del terremoto todavía no se sabía sobre el paradero de muchas de las niñas y niños de las otras instalaciones de esta contraparte de medeor.

¿Qué ayuda ha brindado medeor hasta el momento?

Tan sólo unas horas después del terremoto, las y los colaboradores de medeor prepararon los primeros envíos de ayuda para Haití.

Muchas personas heridas también necesitarán atención médica en el futuro.

© medeor / Jens Grossmann

Socios de medeor como humedica, I.S.A.R. o Johanniter Auslandshilfe se llevaron los primeros paquetes de emergencia para sus intervenciones en la región damnificadas. Hasta junio de 2010 medeor envió casi 100 toneladas de medicamentos de primera necesidad a socios y a unidades de salud en Haití. Una parte de la ayuda estuvo conforma por 18 Emergency Health Kits. Cada uno de estos paquetes de emergencia pesaba casi una tonelada y contenía, entre otras cosas, material de vendaje, analgésicos, antibióticos y sueros. Con su contenido, 10.000 personas pueden recibir atención médica durante tres meses.

La fundación RTL apoya la ayuda de medeor en Haití

La fundación RTL – Wir helfen Kindern e.V. inició inmediatamente después de la catástrofe una acción de ayuda conjunta. Los reporteros de RTL acompañaron a medeor en Puerto Príncipe y documentaron cómo se estaban utilizando los envíos de ayuda. Gracias al llamamiento conjunto para las donaciones se pudo equipar una unidad sanitaria móvil y un centro médico con medicamentos y artículos médicos de primera necesidad. En la actualidad se están planificando, junto con la fundación, medidas de reconstrucción. action medeor le agradece a la fundación RTL su valioso apoyo. También queremos agradecer a todas las empresas y donantes privados, quienes hicieron posible la ayuda de emergencia de action medeor en Haití.

¿Cómo vamos a continuar?

Viendo la magnitud de la destrucción in situ y la gran cantidad de personas heridas que continúan necesitando una atención médica partimos de la idea que la población haitiana va a seguir necesitando ayuda a largo plazo. En coordinación con otras organizaciones de ayuda humanitaria, alemanas y haitianas, y tras haber corroborado las necesidades reales en terreno, action medeor comenzará con la ayuda para la reconstrucción. action medeor va a reconstruir el hogar de niños de la socia Marie Josée-Laguerre de la asociación Haiti Kinder Hilfe en Trichet con las donaciones recaudadas. Actualmente medeor trabaja en la construcción de un centro de distribución de medicamentos en Haití, para continuar brindando atención médica constante después de la catástrofe. Además, medeor planea, junto con otras organizaciones aliadas, la asistencia a pacientes con amputaciones, por ejemplo, por medio de la capacitación de fisioterapeutas y ortopedas.

Wir helfen Kindern
Stiftung RTL

¡Emplear adecuadamente las donaciones en especie!

Muchas empresas farmacéuticas no sólo quieren apoyar con sus medicamentos y artículos médicos de primera necesidad en casos de emergencia y catástrofe. El año pasado action medeor logró enviar donaciones en especie, de manera efectiva y exitosa, por un valor de 2,4 millones de euros a centros de salud a nivel mundial. Por ejemplo, a las y los médicos del Hospital Luisa Guidotti en Zimbabue.

© G. Spagnoli-Onus

El hospital Luisa Guidotti que está ubicado a aproximadamente 170 km de la capital, Harare, brinda aparte de la asistencia médica a domicilio, atención médica a alrededor de 150 pacientes. El médico italiano Dr. Carlo Spagnolli se encarga, junto con otros dos médicos y aproximadamente 25 enfermeras, del bienestar de las y los pacientes de la región.

© G.Spagnoli-Onus

El Dr. Spagnolli (derecha) y su equipo se alegran por la llegada de las donaciones en especie.

El hospital posibilita el tratamiento con retrovirales para adultos enfermos de VIH/SIDA, una rareza en Zimbabue. Entre 15 y 17 por ciento de la población en la franja de endad entre 15 y 49 años está infectada con el virus. Asimismo, el Hospital Luisa Guidotti ofrece atención médica a mujeres embarazadas y tratamiento a niñas y niños con enfermedades infecciosas, especialmente con malaria. En Zimbabue existen pocos centros de salud que funcionen y los medicamentos también son productos que escasean.

Las donaciones en especie ayudan a las y los médicos en terreno

action medeor apoya al Hospital Luisa Guidotti desde hace años con medicamentos y artículos médicos de primera necesidad. A su vez, las donaciones en especie de las empresas ayudan a los doctores in situ. El año pasado, el equipo del Dr. Spagnolli recibió alrededor de 119.000 comprimidos de Ciprofloxacino (antibiótico) de la empresa KSK-Pharma AG.

Peter Krcmar, director de KSK-Pharma AG, remarca su interés como donante: *"Pedidos de donativos hay como arena en el mar. Para nosotros es importante saber que nuestra ayuda llega adónde realmente ayuda de manera efectiva. Por ello, le donamos a action medeor medicamentos que en algunos casos pueden salvar una vida, porque en medeor reconocemos una buena combinación de seriedad y competencia."*

¿Qué tipo de medicamentos y artículos de primera necesidad pedimos como donaciones en especie?

Pequeños y grandes productores y distribuidores de fármacos encuentran en medeor un socio fiable que asegura la utilización de los medicamentos y de los artículos médicos de primera necesidad según las necesidades. Para ello, contamos con los siguientes criterios:

- Los medicamentos, los artículos médicos de primera necesidad y los materiales fungibles deben ser apropiados para su utilización en África, Asia o América Latina.
- Los productos deben provenir de una fuente fiable y deben cumplir con las normativas de calidad del país donante y del receptor. Además deben formar parte de la lista de "Essential Drug" – de los medicamentos indispensables – del país receptor.
- La fecha de caducidad de los medicamentos debe ser adecuada.
- Las donaciones en especie de hogares o las muestras médicas no son aceptados, por su cantidad pequeña, por los etiquetados alemanes y por las condicio nes de almacenamiento.

Perspectiva para el año 2010:

En el año 2009 medeor recibió 367 donaciones en especie por un valor total de 2,4 millones de euros (2008: 51 donaciones en especie por un valor de 3,12 millones de euros, incluyendo una donación en especie por un valor de 1,9 millones de euros). Para el año 2010 se prevé un fuerte incremento de las donaciones en especie para las víctimas del terremoto en Haití. medeor es el centro de coordinación central para la recolección de medicamentos y artículos médicos de primera necesidad en Alemania donados para la ayuda en Haití. El Ministerio de Salud alemán hizo un llamado a las asociaciones del sector de la salud para recolectar donativos para la población en estado de emergencia y nombró a medeor como socio coordinador.

Sudáfrica: Nosipho puede volver a reír a pesar de su infección por VIH

Pesando apenas 14,3 kilos, Nosipho, de siete años de edad, fue llevada por su tío al centro de tratamiento y asesoramiento sobre VIH/SIDA en el Township Tomahole. En los centros de salud públicos no existían las capacidades o la voluntad para ayudar a la niña huérfana, enferma de tuberculosis y de SIDA, quien había sido enviada a casa.

Sin embargo, los padres adoptivos de la pequeña fueron obstinados y buscaron el centro de salud dirigido por la organización Thabang Society, socia de medeor. La doctora a cargo, Almud Pollmeier, examinó a la pequeña Nosipho y la remitió inmediatamente a la clínica de la universidad en Johannesburgo. Coágulos de agua en la parte del estómago le dificultaban la respiración a la niña.

Un tratamiento para Nosipho

Después de cuatro semanas internada en el hospital, Nosipho fue dada de alta, ya que el tratamiento contra la tuberculosis había sido muy efectivo. Sin embargo, los medicamentos debilitaron mucho su cuerpo infectado con VIH. La Dra. Pollmeier tuvo que actuar rápido en el centro de salud de Thabang Society, debido a que el sistema inmunológico de Nosipho estaba muy debilitado. Sólo un tratamiento con antirretrovirales le podría salvar la vida de la niña. Nosipho fue internada en un orfanato cercano atendido por el socio de medeor ya que los medicamentos contra el VIH podían causarle graves efectos secundarios. Las enfermeras mantuvieron en observación y cuidado a la debilitada niña por cuatro semanas que resultaron ser un éxito. En la actualidad Nosipho se está bien. Ella asiste a la escuela, puede jugar y vuelve a reír. Sin embargo, deberá seguir tomando los medicamentos antirretrovirales durante toda su vida.

En Sudáfrica existen 1,4 millones de huérfanas y huérfanos a causa del VIH/SIDA

En Sudáfrica muchos de los 1,4 millones de niños y niñas huérfanas a causa del VIH/SIDA comparten el destino de Nosipho. Y el índice de VIH/SIDA aumenta sin cesar. En Sudáfrica viven 5,54 millones de personas infectadas por el virus, lo que representa un desafío nacional para el sistema de salud público. Los medicamentos antirretrovirales que pueden salvar la vida escasean. Además falta personal cualificado y campañas de información. La situación no tiene perspecitvas especialmente para la población en los así llamados Townships, dónde casi un 40% de la población es VIH-positiva. Entre 500.000 y 800.000 personas VIH-positivas necesitan medicamentos antirretrovirales, sin embargo, sólo 250.000 los reciben.

Thabang Society posibilita el tratamiento

Con el apoyo de medeor, Thabang Society inauguró en marzo de 2008 el centro de tratamiento y asesoría sobre VIH/SIDA en el Township de 100.000 personas. El centro ofrece, aparte de información completa sobre VIH/SIDA, pruebas de VIH y asesoría individual para las personas afectadas. Las y los pacientes infectados con VIH reciben tratamiento médico y psicológico intensivo. En el año 2009, 750 pacientes estaban con tratamiento permanente de los cuales

Muchos niños y niñas del Township reciben tratamiento a través de Thabang Society.

326 pacientes ya habían comenzado con la ingestión de antirretrovirales – al igual que la pequeña Nosipho.

Godfrey, de cuatro años, es VIH-positivo. Su estado se ha estabilizado enormemente gracias a la rápida ayuda médica prestada por la Dra. Almud Pollmeier (der.).

Hasta finales de 2010 se prevé un incremento de otros 575 pacientes, de los cuales el 10% serán niños y niñas. Para satisfacer la demanda, el centro se va a ampliar en verano de 2010, se adquirirán más aparatos médicos y se contratará a más personal cualificado. Además se planea construir un área para pacientes encamados que necesiten cuidados intensivos. Con ello, se pretende que el futuro más personas tengan acceso a la información sobre VIH/SIDA, a las pruebas de VIH, así como a la acompañamiento físico y psicológico.

Derechos y salud sexual y reproductiva:

Éste término, que no deja de ser un tanto pomposo, engloba derechos universales fundamentales que deberían ser respetados para todas las personas a nivel mundial: en ellos están incluidos los derechos de mujeres y hombres a información sobre y al acceso a métodos de planificación familiar seguros y accesibles económicamente, para que ellas y ellos puedan decidir individualmente cuándo, con quién y cuántos hijos e hijas quieren tener. Además para la prevención y tratamiento de las enfermedades de transmisión sexual, incluido el VIH/SIDA. Asimismo, debe estar incluida la asistencia a mujeres embarazadas y la atención profesional de los partos. El término también significa el derecho a una vida libre de relaciones sexuales forzadas y violencia sexual, en la que juega un papel fundamental el empoderamiento de las mujeres y las niñas.

Fortalecimiento de la asistencia sanitaria en el altiplano de Guatemala

La comadrona Doña Maria de 75 años de edad cuida desde hace muchos años a las mujeres embarazadas de su pueblo en el altiplano de Guatemala, lleva a cabo chequeos preventivos y asiste a los partos. Así asiste también a Cenaida, de quince años de edad, quién está embarazada de su segundo niño.

Doña María también asistió a Cenaida en su primer embarazo cuando tenía apenas 13 años de edad. Como su cuerpo no estaba lo suficientemente fuerte para alimentar a su bebé, el niño murió poco después de haber nacido – un destino que corren muchas mujeres jóvenes que quedan embarazadas a temprana edad.

Para cambiar esta situación, la organización guatemalteca PIES de Occidente, junto con action medeor, comenzó en enero de 2009 un proyecto para mejorar la salud sexual y reproductiva en las comunidades indígenas. Los riesgos de un embarazo prematuro significan para muchas mujeres guatemaltecas y sus hijos nonatos un riesgo personal. La escasa información y la falta de atención médica, especialmente en las poblaciones rurales más empobrecidas, conllevan una alta tasa de mortalidad materna e infantil. La organización socia PIES trabaja directamente con las comadronas tradicionales, así como con grupos de mujeres y adolescentes en la región. En las actividades del proyecto también está incluido el personal sanitario del sistema público.

El proyecto pretende beneficiar a 25.000 familias

350 comadronas están siendo formadas para que puedan proporcionar mejor asistencia y asesoría médica en sus comunidades. La población recibe la información sobre los métodos y las posibilidades de planificación familiar y la prevención de VIH/SIDA a través de programas de sensibilización en los idiomas locales. La ampliación de la cooperación entre los sistemas de salud tradicionales de los pueblos originarios y el sistema de salud público, así como la instauración de comités de emergencia en las comunidades, contribuyen al fortalecimiento de la atención médica. En los tres años del proyecto se pretende alcanzar a un total de 25.000 familias a través de diferentes actividades del proyecto.

Doña María participa desde hace un año en las capacitaciones para las comadronas tradicionales. Las comadronas transmiten el conocimiento aprendido a sus pacientes y están formadas para accionar en situaciones de emergencia. Cenaida también recibe el asesoramiento de Doña María y esperamos que con su ayuda de a luz un niño o una niña sano.

¿A quién, por qué y cómo apoya action medeor?

La idea fundamental de los proyectos de action medeor es el trabajo conjunto con las organizaciones locales. medeor apoya a organizaciones en terreno en la realización de actividades para el desarrollo identificadas por las propias organizaciones. Un objetivo importante es el de fortalecer la autonomía e involucrar activamente a los grupos meta en el mejoramiento de sus condiciones de vida.

action medeor concentró sus proyectos en el año 2009 en ocho países de África y cinco de América Latina. En dichos países los sistemas de salud públicos no están dotados de los recursos financieros y materiales necesarios y, por ello, no logran o apenas alcanzan a prestar atención médica a las personas de regiones lejanas. Por ello, las organizaciones no gubernamentales y las instituciones religiosas intervienen para posibilitar el acceso a la asistencia sanitaria y, sobre todo, para satisfacer las demandas de formación y de atención de los grupos sociales discriminados. Ellas dependen de la financiación privada y pueden presentar propuestas de proyectos de desarrollo a action medeor. Éstas son analizadas de acuerdo a criterios preestablecidos. Entre ellos están la necesidad y la viabilidad de las actividades, la integración de los grupos meta, la experiencia de la organización solicitante, así como la sostenibilidad de la iniciativa. Es importante analizar si las instancias públicas pueden ser incorporadas al proyecto y si se puede lograr un compromiso de su parte a largo plazo.

Ganar primeras experiencias internacionales con medeor

Una de las características de los proyectos de action medeor es la promoción y el fortalecimiento de pequeñas organizaciones, quienes a menudo realizan sus primeras experiencias en cooperación internacional por medio de la alianza con medeor. A través de ello, las organizaciones ganan conocimientos y experiencias importantes en la recaudación de fondos, la ejecución y la dirección de proyectos. De esta manera, action medeor ha desarrollado largas relaciones de alianza con numerosas organizaciones contrapartes. action medeor es ejecutora directa en terreno en muy pocas ocasiones.

La ayuda económica del proyecto se basa en un contrato entre action medeor y la organización socia, en el cual quedan establecidos las actividades del proyecto y los resultados y objetivos que se pretenden alcanzar con ellas. El monto del proyecto varía entre 15.000 y 700.000 euros. La subvención es otorgada en varios plazos para darle seguimiento cercano a su utilización de acuerdo a los informes financieros presentados. Para las subvenciones de mayor cuantía action medeor buscar fondos privados o públicos de terceros.

La colaoradora de medeor, Susanne Schmitz, revisa el desarrollo del proyecto con sus contrapartes en Bolivia.

El control de los logros

El diálogo con los socios para asegurar cambios sostenibles y un monitoreo cercano son fundamentales. Por ello, existe un diálogo y un intercambio constante con los socios. Las organizaciones presentan informes periódicos ante medeor durante la ejecución del proyecto siguiendo un cronograma preestablecido de acuerdo al grado de ejecución del proyecto. En estos informes debe estar reflejado cómo las actividades han contribuido a los resultados y objetivos preestablecidos, cuáles han sido los logros obtenidos y si el presupuesto presentado va a sufrir modificaciones. También es importante informar sobre las dificultades en la ejecución de las actividades y cómo éstas pueden ser resueltas. Entonces los siguientes pasos en la ejecución del proyecto se deciden conjuntamente. Empleados de medeor visitan una vez al año o cada dos años la mayor parte de los proyectos para evaluar los resultados alcanzados hasta la fecha y planificar conjuntamente la siguiente fase del proyecto. Estas visitas también aportan al fortalecimiento de las alianzas y la cooperación. El alcance de los objetivos y resultados se mide a través de indicadores previamente establecidos en un informe narrativo que se presenta al cierre del proyecto.

¿Qué se alcanzó durante el año 2009?

Asistencia sanitaria básica: en **América Latina** (Boliva, Ecuador y México), 4.900 pacientes recibieron atención médica y más de 10.000 personas fueron sensibilizadas sobre la prevención de enfermedades comunes en el marco de varias campañas de salud. Además, fueron formados o especializados 100 agentes de salud quienes, a su vez, atenderán a otros pacientes e informarán a sus conciudadanos. Asimismo, quince comunidades fueron provistas de pequeñas farmacias. Las unidades de salud en **América Latina** (México) y en **África** (Ghana, Tanzania y RD del Congo) brindan una mejor atención médica a 110.000 personas. En muchos de estos casos, la malaria representa la principal enfermedad.

Malaria: en **Togo** alrededor de 160.000 personas de 80 poblaciones recibieron información sobre la malaria, las medidas de prevención y el tratamiento adecuado en caso de contagio. Seis mil mujeres embarazadas y con hijos e hijas pequeños recibieron redes mosquiteras impregnadas de repelente a un precio altamente subvencionado. Más de 3.000 niñas y niños enfermos de malaria recibieron tratamiento gratuito. En **Benin** 986 personas enfermas de malaria recibieron transfusiones de sangre que les salvaron la vida.

Salud sexual y reproductiva (SSR): en **Guatemala** 334 comadronas, que atienden alrededor de 5.500 partos al año, recibieron formaciones. Aproximadamente 50.000 personas recibieron información sobre la SSR en el marco de grandes campañas de formación y sensibilización. En **Colombia**, 500 personas fueron sensibilizadas en temas relacionados a la SSR y 130 recibieron formaciones para ser promotoras y ejercieron como tales. En **Ghana**, 40 comadronas tradicionales, que atienden alrededor de 5.000 partos anualmente, recibieron formación. Asimismo, 10.000 personas recibieron información sobre la SSR a través de eventos informativos.

Tuberculosis: en **Bolivia**, 10.000 personas recibieron información sobre la tuberculosis a través de cuñas radiales. Sesenta y tres casos fueron diagnosticados y tratados, con lo que se evitó el contagio de otras 600 personas. Treinta y seis niños y niñas menores de cinco años del entorno directo de las y los pacientes comenzaron el tratamiento antibiótico profiláctico en el año 2009. Las y los promotores de salud realizaron un total de 824 visitas domiciliarias a pacientes con tuberculosis. 93 alumnos y alumnas recibieron capacitaciones para ser promotores y promotoras.

VIH/SIDA: en **Ruanda** y el la **R.D. del Congo**, a través de campañas de sensibilización, más de 12.000 personas recibieron información sobre VIH/SIDA y 300 personas fueron capacitadas para ser promotoras y prestar asesoría. En **Sudáfrica** y en la **R.D. del Congo** se realizó la prueba del VIH gratuitamente a más de 3.000 personas. Asimismo, más de 1.100 pacientes recibieron atención médica y psicosocial en estos dos países y en **Togo**.

En **Tanzania**, 224 enfermeros y enfermeras voluntarios brindan tratamiento a domicilia a pacientes con SIDA. 100 personas con VIH/SIDA recibieron apoyo en el marco de los programas de microcréditos y becas y se escolarizó a 95 niños y niñas.

Perspectivas para el año 2010:

Orientación de los esfuerzos: medeor va a aplicar a principios de 2010 los instrumentos revisados durante el año 2009 para la ejecución de proyectos (formulario de presentación y formato de los informes). En ellos, se coloca aún más peso en el registro de acciones a mediano y largo plazo en el marco de los proyectos. Ésto ayudará a action medeor y a sus contrapartes a monitorear y sistematizar con más precisión los cambios logrados por medio de las actividades de los proyectos.

Nuevos cooperacines de proyectos para el año 2010: Este año ampliaremos el trabajo sobre VIH/SIDA en África a través de nuevos proyectos. Para ello, en la **RD Congo** se está invirtiendo en educación y prevención del VIH y en la construcción de nuevos centros de asesoría y para la realización de pruebas del VIH. En **Uganda** se está poniendo el énfasis en la prevención del contagio madre-hijo/a. En Sudáfrica se está trabajando para ampliar el acceso al tratamiento con antirretrovirales a más personas en los Townships a través de la ampliación del Centro contra el SIDA. En **Ecuador** comenzaremos un proyecto para el fortalecimiento de la asistencia sanitaria básica en nueve comunidades del golfo de Guayaquil. Para ello, medeor está apostando por la formación de promotores y promotoras de salud, así como por el abastecimiento de agua potable a través de la instalación de tanques de agua.

El equipo del laboratorio Pharm R&D (de izq. a der.): Mtani Njegere, farmacéutico, Dr. Eliangiringa Kaale, directora del proyecto del laboratorio Pharm R&D, Berta Francis, técnica de instalaciones y mantenimiento, Christine Häfele-Abah, farmacéutica de action medeor y coordinadora del proyecto Pharm R&D, Ruth Ng'wananogu, asistente técnica farmacéutica y Mhando Maro, técnico de laboratorio.

Desarrollo de medicamentos contra el SIDA en Tanzania

En África, en la parte sur del Sáhara, viven 22 millones de personas con SIDA, de las cuales sólo una de cada tres personas infectadas tiene acceso a los medicamentos antirretrovirales que les podrían salvar la vida. Para cientos de miles de personas los medicamentos no están al alcance, lo cual causa muertes prematuras. Sin embargo, la lucha contra el SIDA todavía no está perdida: el laboratorio de investigación y producción Pharm R&D Lab de la Universisdad Muhimbili en Dar es Salaam es una apuesta importante en la lucha contra el SIDA.

El apoyo y el acompañamiento en la construcción del laboratorio es responsabilidad de action medeor: "El desarrollo y la producción de medicamentos es una apuesta importante en la lucha contra el SIDA en los propios países empobrecidos", expresa Christoph Bonsmann, director farmacéutico de medeor. "Los países menos desarrollados pueden producir medicamentos genéricos a pesar de las patentes. Sin embargo, suelen estar desprovistos de los conocimientos especializados necesarios para ello. Por esta razón, nosotros debemos ayudar a los países en vías de desarrollo a construir esas competencias y a formar personal especializado." El laboratorio de investigación y desarrollo es la base para ello. El proyecto tiene un volumen de aproximadamente un millón de euros y es financiado por action medeor, por la Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ, por sus siglas en alemán) y por la Universidad de Salud y Ciencias aplicadas de Muhimbili (MUHAS, por sus siglas en inglés) en Dar es Salaam.

La festiva inauguración del laboratorio de investigación y desarrollo se realizó el 13 de junio de 2009 con la presencia del Ministro de Educación tanzano, Prof. Jumanne Maghembe. Él remarcó la importancia de un centro de investigación propio y de alta calidad, especialmente en relación al VIH/SIDA: "Por fin vamos a poder producir en Tanzania nuevas fórmulas de medicamentos antirretrovirales siguiendo los estándares de la Organización Mundial de la Salud".

El Ministro de Educación tanzano, Prof. Jumanne Maghembe, inauguró el laboratorio de investigación y desarrollo en Dar es Salaam. Christoph Bonsmann (adelante a la derecha), es el gerente de la asociación sin ánimo de lucro, action medeor GmbH, y responsable del proyecto.

Primeros logros del laboratorio y los pasos a seguir

Hasta el momento 73 estudiantes de farmacia y 23 asistentes técnicos de farmacia pudieron realizar sus prácticas de "tecnología farmacéutica" en el nuevo laboratorio. Además se realizaron dos módulos de una semana de duración para la especialización de profesionales provenientes del sector farmacéutico del este de África, sobre temas relacionados con la desarrollo y el control de calidad de los medicamentos. El proceso formativo práctico que contó con una gran receptividad entre los 45 participantes de Kenia, Uganda, Ruanda, Malawi, Botswana y Tanzania, será cofinanciado en el año 2010 por InWEnt y la UE. El primer proyecto del laboratorio es el desarrollo de un comprimido combinado de una sola toma diaria compuesto por los tres componentes: Efavirenz 600mg, Lamivudine 300mg y Tenofovir 300mg. Hasta el momento este nuevo tratamiento, que es aconsejado por la OMS, todavía no existe como comprimido combinado.

Las y los participantes de las auditorias a los proveedores en Kenia que fueron dirigidas por action medeor a través de la farmacéutica honorífica Christine Liedtke.

Inspección de los productores en Nairobi

Del 25 de abril al 5 de mayo de 2009, medeor realizó en Kenia inspecciones a los productores, también conocidas como auditorias. En un proyecto conjunto con el Deutsches Institut für Ärztliche Mission (Difäm, por sus siglas en alemán) se realizó esta inspección a tres productores farmacéuticos seleccionados que surten de medicamentos a los tres distribuidores benéficos más grandes de África del este. Los distribuidores pertenecen a la red benéfica ecuménica EPN (Red Farmacéutica Ecuménica) y surten sobretodo a centros de salud religiosos en Kenia, Uganda y Tanzania. El objetivo de las auditorias era evaluar a los productores según las Buenas Prácticas de Manufactura (GMP, por sus siglas en inglés) y capacitar técnicamente a las y los trabajadores de las grandes distribuidoras para realizar ellos mismos las inspecciones en el futuro. Las normas GMP son una normativa internacional desarrollada por la OMS para las buenas prácticas en la producción de medicamentos. Para las auditorias medeor logró contar con la experiencia de dos expertos decanos. Con esta acción action medeor contribuyó de manera importante a la seguridad y la fiabilidad de la atención médica en África del este.

Especialización para el fortalecimiento del control de calidad en Ghana

Desde el año 2008, action medeor llevó a cabo en alianza con InWEnt y el Ministerio para las Generaciones, la Familia, las Mujeres y la Integración del estado federal de Renania del Norte-Westfalia, una capacitación completa sobre las GMP en Ghana (Accra). Esta actividad fue muy bien recibida por todas las y los implicados en el proyecto y asomó otras necesidades de cara a capacitaciones futuras, especialmente en el área del control de calidad. Junto con los actuales socios locales, la instancia de aprobación de los fármacos en Ghana (Food & Drug Board), la asociación de manufactura farmacéutica de Ghana (Pharmaceutical Manufacturers Association of Ghana), así como la Asociación de Fármacos Industriales (Industrial Pharmacists Association), se realizó una capacitación especializada de una semana, del 13 al 17 de julio de 2009, sobre GMPs para profesionales de la industria farmacéutica.

El objetivo de dicha formación es mejorar la calidad de los fármacos y la competitividad de los productores farmacéuticos locales en Ghana. Además se logró atraer a la Universidad de Ciencia y Tecnología Kwame Nkrumah (KNUST, por sus siglas en inglés), quien formó parte como nuevo socio. En la formación especializada participaron 32 participantes externos/as, así como nueve trabajadores/as de la Universidad Kwame Nkrumah.

20 empresas farmacéuticas participaron en la formación especializada en Ghana, lo que representa la mayor parte de la industria farmacéutica de Ghana.

Perspectivas para el año 2010 – Los siguientes pasos en la construcción del centro de producción de medicamentos contra el SIDA en Arusha, Tanzania

Desde el año 2006 action medeor planea, junto con su socio local, Tanzania Pharmaceutical Industries Ltd. (TPI) y con el apoyo financiero de la Comisión Europea la construcción y la puesta en funcionamiento de un centro de producción de medicamentos contra el SIDA que sean de alta calidad y a la vez accesibles económicamente en la región tanzana de Arusha. El centro de producción, cuya construcción inició en el año 2009, estará finalizada para mediados del año 2010. A continuación seguirá el acondicionamiento de la instalación con un sistema de ventilación y de purificación del agua, y los aparatos para la fabricación de los medicamentos. Junto a las tareas de construcción, se preparará al personal especializado de la nueva instalación para sus futuras tareas por medio de seminarios especializados y cursos. Debido a que la construcción del centro de producción farmacéutica es bastante compleja fue necesario alargar el proyecto de la UE por otros tres años más. El objetivo de la nueva instalación es proveer medicamentos antirretrovirales para 80.000 personas. En el año 2011 comenzará la producción.

Proyectos a nivel mundial en el 2009

Gastos en euros

Ubicación	Objetivo principal	Gastos 2009	Participación medeor
Proyectos de cooperación al desarrollo: asistencia sanitaria primaria, lucha contra el VIH/SIDA, la malaria y la tuberculosis			
Benin/Gohomey	Creación de un banco de sangre	15.470,00	15.470,00
Bolivia/Chapare	Mejora de la asistencia sanitaria primaria en comunidades indígenas	26.346,00	26.346,00
Bolivia/El Alto	Prevención, control y tratamiento de la tuberculosis	17.764,19	17.764,19
Ecuador/Chimborazo	Mejora de la asistencia sanitaria primaria en comunidades indígenas (BMZ)*	61.331,54	13.778,54
Ghana/Ave-Region	Mejora de la asistencia sanitaria primaria	3.177,84	3.177,84
Ghana/Hohoe	Mejor de la salud de mujeres embarazadas, madres e hijos	2.560,84	2.560,84
Ghana/Hohoe	Mejora de la asistencia sanitaria primaria	10.863,60	10.863,60
Guatemala/Jocatan	Mejora de la asistencia sanitaria primaria en comunidades indígenas	9.735,35	9.735,35
Guatemala/Totonicapán	Mejora de la salud sexual y reproductiva en comunidades indígenas, en especial la capacitación de comadronas (BMZ)*	110.756,88	24.407,88
India/Orissa	Apoyo a los grupos de autoayuda sobre la lepra	140,00	140,00
Colombia/Toríbio	Prevención de enfermedades de transmisión sexual y violencia doméstica	6.429,63	6.429,63
Colombia/Buenaventura	Formación de promotores y promotoras para la prevención de embarazos prematuros	11.661,41	11.661,41
Congo/Bukavu	Tratamiento extenso de pacientes con SIDA	38.149,12	38.149,12
Congo/Kalehe	Sensibilización en VIH/SIDA y creación de cuatro unidades de asesoría dónde se realizan las pruebas del VIH	3.644,74	3.644,74
México/El Triunfo	Instalación de un centro de salud comunitario y una farmacia comunitaria	10.024,80	10.024,80
Ruanda/Kigali	Sensibilización sobre VIH/SIDA por medio del teatro interactivo y el apoyo de grupos de autoayuda (BMZ)*	128.496,13	28.426,13
Ruanda/Kigali	Sensibilización sobre VIH/SIDA por medio del teatro interactivo	345,65	345,65
Sudáfrica/Misuphmelele	Atención médico-social de huérfanos a causa del SIDA	6.099,41	6.099,41
Sudáfrica/Mpumalanga	Formación especializada de enfermeras voluntarias para atender pacientes con SIDA	728,64	728,64
Sudáfrica/Tumahole	Instalación de un centro de asesoría dónde se realizan las pruebas del VIH/SIDA	4.251,92	4.251,92
Tanzania/Mbinga	Construcción de una atención médica centralizada en Mbinga/Tanzania	1.815,01	1.815,01
Tanzania/Moshi	Sensibilización, prevención y tratamiento del VIH/SIDA (BMZ)*	63.546,98	2.152,98
Tanzania/Lituhi	Prevención y tratamiento de la malaria a las orillas del río Nyassa (Fundación RTL)*	321.853,30	6.189,98
Togo	Prevención de malaria en 80 poblaciones	81.048,57	81.048,57
Togo/Agou	Atención psico-social de pacientes con VIH/SIDA	18.058,29	18.058,29
Uganda/Kabale	Equipamiento del laboratorio de diagnóstico de la parroquia de Rwanyena	15.970,59	15.970,59
Proyectos de ayuda humanitaria: ayuda en momentos de crisis y ayuda para la reconstrucción a largo plazo después de conflictos y catástrofes			
India / Andrah Pradesh	Atención médica a largo plazo para las mujeres sin casta de Yanadi	60.211,45	60.211,45
India/Tamil Nadu	Ayuda para las víctimas del ciclón Nisha	4.912,48	4.912,48
India/Andrah Pradesh	Mejora de la salud comunal y de la salud de madres e hijos	9.319,07	9.319,07
India/Chidambaram	Construcción de una atención médica sostenible (Fundación RTL)*	86.168,23	86.168,23
India/Cuddalore	Atención médica en el centro Life Help Center	5.870,84	5.870,84
India/Kerala	Mejora de la asistencia sanitaria para los pueblos damnificados por el tsunami	32.296,56	32.296,56
India/Kerala	Evaluación de los proyectos relacionados con el tsunami	2.829,90	2.829,90
India/Tamil Nadu	Tanques de almacenamiento de agua lluvia para el apoyo de la salud	35.153,00	35.153,00
India/Tranquebar	Tratamiento médico para personas damnificadas por el Tsunami	39.430,77	39.430,77
Indonesia/Aceh Barat	Asistencia sanitaria primaria para comunidades y asentamientos provisionales	32.167,87	32.167,87
Indonesia/District Alasa	Mejora de los servicios sanitarios primarios	36.137,29	36.137,29
Paquistán	Identificación de las necesidades de los refugiados internos de Paquistán	7.772,31	7.772,31
Sri Lanka	Garantizar el suministro de agua y la asistencia sanitaria	163.784,00	163.784,00
Sri Lanka	Ayuda médica inmediata para los desplazados internos en Sri Lanka	5.223,11	5.223,11
Proyectos farmacológicos: desarrollo, producción y distribución local de medicamentos; formación y especialización del personal			
Ghana/Kumasi	Capacitación sobre GMP enfocado en el control de calidad (MGFFI/InWEnt NRW)*	16.522,76	2.898,01
Kenia/Athi River	Artemisia Annua PPP (Cultivo, Extracción, Procesado)	47.611,05	47.611,05
Kenia/Nairobi	Capacitación sobre auditoría e inspección de productores (Difäm/EPN)*	14.940,51	7.470,49
Tanzania/Arusha/Dar es Salaam	Producción local de medicamentos contra el VIH/SIDA (antirretrovirales), 2 capacitaciones sobre GMP enfocadas en la producción de medicamentos y el control de calidad (UE/InWent GmbH)*	816.571,89	501.000,00**
Tanzania/Dar es Salaam	Capacitación sobre GMP junto con MUHAS/InWent en 2008 (InWent gGmbH)*	12.643,76	12.643,76
Tanzania/Dar es Salaam	Laboratorio de producción farmacológica en la Universidad (GTZ/MUHAS/medico)*	283.114,74	71.000,00
Alemania/Colonia	Coordinación de la iniciativa africano-europea “Stop Malaria Now!” (UE)*	203.683,66	34.958,06

* Aportaciones de terceros ** Este monto fue reservado como aportación propia en el año 2009.

Aniversario: cinco años de action medeor International Heathcare

En diciembre de 2004 se fundó action medeor International Heathcare GmbH como filial de la asociación action medeor. Su objetivo es proporcionar ayuda al desarrollo en todas las áreas de la asistencia sanitaria y fortalecer la ayuda para la autoayuda. Para ello es indispensable fortalecer el acceso a medicamentos de primera necesidad con garantía de calidad y económicos.

action medeor
International Healthcare gGmbH

La primera oficina de action medeor International Heathcare se abrió en el año 2005 en la capital tanzana. Desde Dar es Salam se compran, almacenan y distribuyen medicamentos destinados al centro de distribución tanzano, los cuales se suministran a puestos de salud en concepto de donativos o a precio de coste. Lo innovador es que los medicamentos son adquiridos principalmente a nivel regional y que el personal contratado es casi exclusivamente local. Actualmente trabajan para la central de suministro ocho compañeras y compañeros tanzanos, entre ellos dos farmacéuticos. El suministro regional de medicamentos implica un control previo en profundidad de los productores en Kenia y Tanzania antes de ser autorizados como proveedores.

De der. a izq.: Deo Rweyemamu (Farmacéutico), Gerald Masuki (Farmacéutico encargado), Nellu Kangame (Secretaria), Salehe Mdogwa (Responsable de logística y almacenamiento), Rukija Likolo (Encargada de la limpieza), Willi Lesirwa (Conductor), Harieth Mtoi (Contable), Peter Kamanga (Empleado de logística y almacenamiento).

2009: Entrega total por un valor mayor a un millón de euros

Después de iniciar en el año 2005 con un volumen de ventas reducido y el suministro a pocas unidades de salud, en la actualidad action medeor International Heathcare ha logrado un tamaño considerable en Tanzania. Más del 90% de los centros de salud cristianos utilizaron los servicios de action medeor International Healthcare el año pasado. En el año 2009 se entregaron medicamentos y artículos médicos por un valor de más de un millón de euros en concepto de donativos o a precio de coste. Para hacer frente a la creciente demanda, en los últimos años se alquilaron otras oficinas y espacios de almacenamiento contiguos a la nave principal de almacenamiento de 215m².

"Los socios valoran principalmente la disponibilidad permanente de los productos y la alta fiabilidad en la entrega", comenta Christoph Bonsmann, gerente de International Healthcare GmbH.

En los puestos de salud de las regiones rurales, en especial, la facilidad y la fiabilidad de los envíos, también a regiones de difícil acceso, es una garantía para la atención de los pacientes.

Perspectivas para el año 2010:

A pesar de todos los logros, el trabajo en un país en vías de desarrollo siempre significará un desafío. Esto se mostró especialmente en el año 2008, cuando la crisis económica mundial provocó grandes oscilaciones en el Schilling tanzano respecto al euro y al dólar estadounidense, lo que afectó severamente el establecimiento tanzano. Además la empresa depende del inestable suministro eléctrico de la defectuosa red eléctrica de Tanzania. Los cortes eléctricos de varias horas están a la orden del día y sólo podrían ser mitigados por el empleo de un generador. Por ello, para el año 2010 está prevista la adquisición de un generador de electricidad de mayor capacidad, ya que el actual está al límite de su capacidad.

Que a pesar de estas dificultades action medeor haya podido desarrollarse en Tanzania ha sido gracias al comprometido equipo tanzano y al farmacéutico Dr. Hellmuth Rößler, quién se jubiló a finales de 2009. La rendición de cuentas de la empresa tanzana action medeor International Healthcare gGmbH puede ser consultada en la página www.medeor.de/Service/Info-Material

¡medeor se quiere dar a conocer!

El año pasado action medeor envió medicamentos y artículos médicos a las regiones más empobrecidas del mundo por un valor de aprox. 3,4 millones de euros en concepto de donativos. Para poder continuar proporcionando ayuda en concepto de donativos es importante continuar aumentando la popularidad de action medeor y lograr, con ello, nuevos donantes.

medeor en la prensa

El trabajo con la prensa ha ido aumentando en los últimos años. Cada vez más personas en toda Alemania conocen sobre el trabajo de action medeor a través de la tele, la radio, el Internet y los periódicos. Principalmente en catástrofes como el terremoto en Sumatra se visibiliza en toda Alemania el trabajo de medeor. A menudo medeor es el primer referente para los equipos televisivos que deseen mostrar cómo se embala y envía la ayuda a las personas en situaciones de catástrofe. Las labores de relaciones públicas también se centraron en el año 2009 en la campaña contra la malaria encabezada por Anke Engelke: “Un euro contra la malaria”. Un enclave regional de gran importancia fue la ciudad alemana de Colonia. Sin embargo, gracias al trabajo de la famosa embajadora de medeor, el tema también fue retomado a nivel nacional. Los medios también informaron sobre la asesoría farmacéutica especializada, gracias al reconocimiento otorgado por la iniciativa “Alemania, el país de las ideas” (Deutschland – Land der Ideen), bajo el patronato de Horst Köhler. medeor fue premiado por el innovador concepto de la producción local en África de los medicamentos contra el SIDA y la malaria.

medeor en la publicidad

Un trabajo importante de las labores de relaciones públicas también es aumentar de forma continua la popularidad de la asociación a nivel nacional. En el año 2009 medeor se publicitó a través de cartéles de publicidad, anuncios en los medios escritos y spots publicitarios de televisión. Como en años anteriores, se logró ahorrar gran parte de los costos de difusión por medio de los anuncios gratuitos en los medios escritos y en la emisión de los spots publicitarios en numerosas emisoras de televisión privadas. En el año 2009 la empresa Ströer/Deutsche Städte Medien GmbH también cedió espacios publicitarios gratuitos para la colocación de vallas publicitarias. Por ello, action medeor quiere expresar su agradecimiento expreso.

medeor en el Internet

Con el objetivo de llegar a las y los adolescentes, medeor fortaleció en el año 2009 su presencia en el World Wide Web. Actualmente, medeor participa en la comunicación electrónica a través de su perfil en comunidades sociales como facebook, la utilización de portales electrónicos de donativos como betterplace.org, un canal de video en Youtube y una cuenta en Twitter. El nuevo portal de la campaña online www.malariabesieger.de brinda numerosa información sobre malaria y se dirige principalmente a estudiantes escolares y universitarios. medeor promociona la campaña contra la malaria en las páginas web SchülerVZ (para escolares) y StudiVZ (para estudiantes universitarios) del portal meinVZ. En alianza con la plataforma de Internet betterplace.org, se ha contactado con socios interesantes, como el servicio de pago online PayPal y PAYBACK. Desde diciembre de 2009, las y los usuarios de tarjetas PAYBACK tienen la posibilidad de cambiar sus puntos por una donación para proyectos de action medeor.

El trabajo contra la malaria realizado por action medeor también fue tematizado en el año 2009 por medio de una imagen de la embajadora de medeor, Anke Engelke

STOP MALARIA NOW! brinda sensibilización

STOP MALARIA NOW! es una iniciativa de nueve organizaciones no gubernamentales de Europa y Kenia. action medeor es la organización encargada de la campaña, que está cofinanciada por la Unión Europea. El objetivo es fortalecer la opinión pública sobre la malaria y sus efectos en los países en vías de desarrollo, y promover mayores compromisos de los gobiernos europeos en la lucha contra esta enfermedad relacionada a la pobreza. Además, la alianza promueve el fortalecimiento de las estructuras locales, por ejemplo, por medio de capacitaciones en Kenia.

© medeor

© medeor

Las organizaciones socias locales reciben capacitación para la solicitud de subvenciones.

El Fondo Global para la erradicación del SIDA, la tuberculosis y la malaria proporciona a nivel mundial la mayor cantidad de fondos para crear medidas que controlen la malaria. Sin embargo, las organizaciones que trabajan a nivel local, las llamadas Organizaciones de Base Comunitaria (CBOs, por sus siglas en inglés), que proveen un aporte fundamental en la lucha contra la malaria y otras enfermedades de la pobreza, por regla general no suelen beneficiarse de estos fondos. Sin el trabajo a nivel local, no será posible lograr la erradicación a largo plazo de la malaria. Por ello, es importantísimo que el trabajo de estas organizaciones sea financiado y que los fondos disponibles a nivel internacional lleguen adónde son necesitados con mayor urgencia. Exactamente este es el punto de inflexión de la iniciativa STOP MALARIA NOW! En colaboración con una contraparte de Kenia se analizaron las dificultades que afrontan las organizaciones locales en su solicitud de subvenciones ante fondos internacionales. A menudo se trata de obstáculos burocráticos o de errores en la presentación de las solicitudes. A raíz de estos resultados, se desarrolló una capacitación para fortalecer el conocimiento y las capacidades de las organizaciones de base en relación a la solicitud de subvenciones ante los fondos internacionales. En noviembre y diciembre de 2009 se llevaron a cabo exitosamente dos talleres en Kenia (Kisumu y Malindi) con aproximadamente 50 representantes de organizaciones locales.

Para el año 2010 se ha planificado un estudio en Kenia sobre el tema “La incidencia de las medidas de control de la malaria en el fortalecimiento de los sistemas de salud locales”. Además se realizará un proyecto audiovisual internacional con el título “Insight Malaria”. Diez directores promesas europeos y africanos van a grabar conjuntamente su visión sobre la problemática de la malaria en Kenia. Con este proyecto audiovisual STOP MALARIA NOW! fue galardonada en abril de 2010 como “lugar escogido en el país de las ideas”.

medeor informa en Alemania sobre las consecuencias de las enfermedades relacionadas con la pobreza

El trabajo de formación es una parte importante del trabajo de relaciones públicas de action medeor. Los colaboradores profesionales y los miembros honoríficos de medeor informan sobre las consecuencias de las enfermedades relacionadas a la pobreza que afectan a las personas en los países en vías de desarrollo, a través de exposiciones dentro y fuera de las instalaciones de action medeor. La malaria y el VIH/SIDA son las principales enfermedades de la pobreza. Las y los oyentes se suelen sorprender con el dato de cuántas personas sufren a nivel mundial una asistencia sanitaria ineficiente y cuáles son las consecuencias de esta carencia para las familias y los niños y niñas en las regiones más empobrecidas del planeta.

Numerosos grupos escolares, asociaciones sectoriales, sindicatos y grupos organizados aprovechan la oportunidad de conocer de cerca el trabajo de action medeor. En emocionantes exposiciones se informan sobre cómo la asociación brinda ayuda, junto con sus contrapartes locales. En una visita al almacén de medicamentos de 4.000 m², los visitantes pueden observar cómo se embala y se envía la ayuda a las regiones del mundo en crisis. El año pasado 56 grupos visitaron action medeor, los que significaron un total de 2.214 oyentes.

Perspectivas para el año 2010:

A causa de la crisis económica en el año 2009 decreció el número de donantes que apoyaron a medeor y la cantidad de fondos donados también se redujo de 5,42 millones de euros, en el 2008, a 3,76 millones de euros. Sin embargo, el dato esperanzador es que en el año 2009 medeor logró aumentar el número de donantes regulares. Para lograrlo medeor publicitó su trabajo a través de llamadas telefónicas, por carta y en las zonas peatonales de Colonia. Con un donativo permanente, por ejemplo, por medio del padrinazgo de un paquete de ayuda, el donante garantiza el apoyo duradero a un proyecto o a un centro de salud. En el año 2010 se continuará con la exitosa interlocución directa con los donantes y ésta se extenderá a otras ciudades.

Acciones 2009

Las y los alumnos de la escuela secundaria Köln-Nippes sensibilizaron con gran entusiasmo sobre el tema de la malaria.

Campaña municipal "¡1 Euro contra la malaria! Cuenten con Colonia"

Cada 45 segundos muere un niño o niña de malaria, a pesar de que el tratamiento vale tan sólo un euro. Para sensibilizar a las y los ciudadanos de Colonia sobre la urgencia de esta temática, medeor lanzó el año pasado esta campaña en la ciudad alemana de Colonia. Para el inicio de esta campaña, en abril de 2009, casi 100 estudiantes de la escuela secundaria Köln-Nippes recaudaron fondos en el centro de la ciudad de Colonia. Para ello, pensaron muchas acciones diferentes: iban en monociclos, tocaban guitarra, cantaban y construyeron una ruleta de la suerte.

Elfi Scho-Antwerpes, alcaldesa de la ciudad de Colonia, es la patrocinadora de la campaña municipal contra la malaria en Colonia.

Durante el año se realizaron varias acciones más en Colonia en las que se buscaba la sensibilización sobre el tema de la malaria y la promoción de action medeor. La campaña fue promovida en el zoológico de Colonia en el marco de la "Lange Nacht im Zoo" (una noche large en el zoológico), durante el Día Internacional de la Niñez, en un evento conjunto con Globetrotter Ausrüstung y en el mercado del duendecillo en Colonia. Le debemos un fuerte agradecimiento a todas las y los que apoyaron la campaña municipal en Colonia, entre ellos también al banco Bank für Sozialwirtschaft, así como a la empresa de publicidad Kölner Außenwerbung GmbH. La campaña municipal continuará en el año 2010 con numerosas actividades.

Gala navideña de 2009

Aparte de la campaña municipal durante el a ño 2009 también se llevaron a cabo numerosas actividades que sólo fueron posibles gracias al apoyo de diversos promotores y patrocinadores. Un acontecimiento estelar entre las actividades de medeor es la ya tradicional gala navideña de beneficencia realizada en el centro de convenciones Seidenweberhaus de la ciudad Krefeld.

La gala de navidad de action medeor representa un agradecimiento para los donantes y amigos de la asociación. Las casi 1.100 reservas para esa noche se reparten rápidamente, algunos invitados piden sus invitaciones ya durante el verano. Las y los talentosos músicos y artistas donan todo o parte de sus honorarios

El bajista Dr. Zelotes Toliver cautivó al público durante la gala navideña de medeor en el año 2009.

para apoyar a medeor. La entrada es gratuita, pero medeor pide a los invitados una donación. El año pasado se reunieron un total de 19.000 euros para la lucha contra la malaria. Eventos como la gala navideña de medeor sólo son posibles gracias al apoyo de los promotores, patrocinadores y donantes. Le debemos un agradecimiento especial al patrocinador principal, la empresa automotriz Autohaus Hülsemann, y a los co-patrocinadores, el banco Sparkasse Krefeld, al banco Volksbank Krefeld y a la empresa de comunicación Stünings Medien. medeor tiene alianzas de confianza desde hace muchos años con todas estas empresas.

¡Lograr más conjuntamente! medeor dice “Gracias”

Es importante saber cuántas personas se comprometen a favor de las personas más necesitadas. Numerosas empresas, cursos escolares, grupos organizados y personas individuales aportan a través de sus donativos. En este apartado nombramos algunos ejemplos que representan las buenas acciones.

Los estudiantes de Krefeld se comprometen por una farmacia para las personas más necesitadas

La escuela primaria Von-Kettler-Hauptschule de la ciudad Krefeld-Uerdingen apoya desde hace ya diez años la farmacia de St. Peters Academy en Cebu/Alegria en las Filipinas. La mitad de los ingresos de la carrera de patrocinadores de 2009 fueron destinados a proyectos escolares propios, la otra mitad fue destinada a action medeor. Las y los alumnos entregaron, acompañados por el director Marcel Optenhostert (3º de izq. a der.) y la maestra Renate Kruse, el donativo por un valor de 1.165 euros al empleado de medeor, Norbert Vloet (2º de izq. a der.). Él agradeció la importante ayuda con un certificado.

© medeor

Stefan Verhasselt: “¡Renano por una buena causa!”

„Dat neue Niederrhein-Programm“ war ein voller Erfolg – auch für action medeor.

© medeor

“El nuevo programa de la región alemana del Bajo Rin” fue un gran éxito, y también lo fue para action medeor. El cabaretista Stefan Verhasselt donó de cada entrada vendida para sus tres actuaciones en Krefeld tres euros para la asociación de Tönisvorst y redondeó la suma donada a 2.000 euros. Stefan Verhasselt (izq.) entregó el donativo a Heinz Gommans (der.), presidente de action medeor. “Con 2.000 euros, medeor puede tratar a 2.000 niñas y niños enfermos de malaria”, agradeció Heinz Gommans.

La empresa Globetrotter Ausrüstung se compromete con la lucha contra la malaria

Le queremos brindar un fuerte agradecimiento a Klaus Weichbrodt, director de la filial de Globetrotter Ausrüstung en Colonia, y a sus trabajadores por el apoyo brindado para la campaña contra la malaria en Colonia. Globetrotter Ausrüstung donaron mapas de la ciudad y cojines para sentarse en diferentes actividades en la ciudad de Colonia y colocaron alcancillas de donativos en la filial. Globetrotter Ausrüstung donó en la ciudad alemana de Hamburgo camisetas para apoyar la campaña. Además medeor y Globetrotter Ausrüstung informaron a las y los transeúntes, en una actividad conjunta en Colonia sobre los proyectos para luchar contra la malaria e invitaron a una ponencia con el título: “Malaria, el gran desafío” que se realizó en las instalaciones de Globetrotter en Colonia. El grupo de Ghana llamado Otumfuo contribuyó al programa con música y acrobacia.

© medeor

Alcaldes y diputados cobran en el supermercado dm para una buena causa

El partido rojo y negro estuvo de acuerdo: para medeor fueron un sólo equipo y se divirtieron a lo grande. El alcalde de Tönisvorst, Thomas Goßen (CDU) estuvo sentado durante una hora en la caja del supermercado dm en Tönisvorst, y el diputado del SPD, Uwe Leuchtenberg (izq.), le ayudaba a empaquetar los comprados.

© medeor

Así se recaudaron 1.565,40 euros para proyectos a favor de la lucha contra la malaria. Todos los ingresos de esa hora fueron donados por el supermercado dm a medeor. Le damos un agradecimiento especial a la Sra. Kristina Holz, quien dio a luz esta iniciativa, cómo gerente de la filial del supermercado dm.

Anke Engelke visita Tanzania

Anke Engelke ha asumido con gran compromiso con action medeor desde hace seis años. En sus viajes a Benin y Tanzania ella pudo comprobar con sus propios ojos lo que aporta la ayuda de medeor. En el año 2009 también visitó un proyecto en Tanzania que es muy importante para ella. En este proyecto en Lituhi, medeor brinda un aporte fundamental al fortalecimiento de la atención médica para las más de 60.000 personas de la región a las orillas del río Nyassa. La prevención y tratamiento de la malaria se dirige principalmente a las y los niños y sus madres, así como a las embarazadas. El centro de salud de Lituhi fue ampliado con una nueva sección para madres y niños, nuevas salas de consulta, habitaciones, oficinas de administración, un nuevo laboratorio y una nueva cocina para los pacientes.

© medeor

En Lituhi Anke Engelke visitó un evento de sensibilización sobre el tema de la malaria.

Los espacios de la instalación antigua han sido reformados, especialmente la unidad ambulatoria, las habitaciones, la sala de maternidad y el quirófano. Además, las y los promotores de salud reparten 10.000 redes mosquiteras impregnadas de repelente de larga duración a un precio altamente subvencionado e informan a la población sobre su uso.

En el marco del programa "Quién quiere ser millonario", Anke Engelke ganó en septiembre de 2009 la suma de 125.000 euros. La voluntad de Anke Engelke fue donar la mayor parte de esta suma al centro de salud de Lituhi, así como para un orfanato en Dar es Salaam que también conoció en una de sus visitas a los proyectos. ¡medeor agradece a Anke Engelke por su inmenso apoyo!

© medeor

Kiwakkuki es muy importante para nosotros

Desde hace ya muchos años el matrimonio alemán compuesto por Susan y Ulrich von der Linde apoya el trabajo de action medeor. Para ellos es muy importante el proyecto Kiwakkuki (Kilimanjaro Women Against Aids – Las Mujeres contra el SIDA de Kilimanjaro) en las faldas de la montaña Kilimanjaro en Moshi/Tanzania. El comprometido matrimonio visitó en verano de 2007 el proyecto para conocer de cerca la situación en terreno y hasta la fecha se muestran muy impresionados por su visita.

"La motivación de las personas que ayudan de manera voluntaria en beneficio de sus conciudadanos y que les posibilitan con ello una mejor vida, es un perfecto ejemplo de lo que las personas pueden lograr trabajando conjuntamente", comenta Ulrich von der Linde sobre las impresiones que se llevaron. "Lo que más nos impresiona de action medeor es la sostenibidad de las iniciativas de ayuda. El proyecto Kiwakkuki es un buen ejemplo sobre la amplitud con la que se puede y debe abordar el tema VIH/SIDA".

El centro de información, asesoría y pruebas de VIH/SIDA, inaugurado en el año 2008, ofrece una gran variedad de servicios. Uno de los ejes del proyecto es la formación y especialización de los y las trabajadoras voluntarios. Ellas y ellos se emplean como cuidadoras y cuidadores a domicilio de los pacientes con VIH/SIDA. También se organizan encuentros entre grupos de autoayuda, así como seminarios para recaudar fondos. Los clubes escolares sobre salud informan a sus alumnos sobre el VIH/SIDA a través de diferentes actividades, y 95 de niños/niñas y adolescentes reciben una beca de estudio. Aparte del compromiso privado, el distribuidor al por mayor de medicamentos v. d. Linde-Arzneimittel GmbH apoya el proyecto con donativos regulares provenientes de diferentes actividades de sus clientes y de sus colaboradores. De esta manera, desde el año 2007 se han recaudado más de 30.000 euros para el proyecto en Tanzania. ¡Un aporte importante que aporta directamente al trabajo de las mujeres de Kilimanjaro!

© Privat

¡Obsequiar una salud duradera!

El apoyo regular a un proyecto o a un objetivo específico también es posible a través de la fundación action medeor. ¿Sabía usted que la mayor parte de las fundaciones son establecidas con el fundador aún en vida? Esto tiene la ventaja que el fundador puede incorporar sus propios valores éticos y puede ser partícipe de lo que aporta con su ayuda. La fundación de action medeor ofrece diferentes formas y posibilidades de comprometerse:

Donación a la fundación: su aportación aumenta el patrimonio de la fundación y es aprovechado al 100%. Los beneficios de la fundación fluyen en los diferentes proyectos de action medeor.

El fondo de la fundación: con el establecimiento de un fondo de la fundación, usted mismo puede decidir qué objetivos quiere apoyar con los beneficios del mismo, como por ejemplo, la erradicación de la malaria. El fondo puede llevar el nombre que usted escoja.

Fiduciaria de la fundación: Fiduciaria de la fundación requiere el establecimiento de unos estatutos propios en los que queden establecidos los objetivos a largo plazo. Los beneficios de la fundación son administrados de manera independiente a la fundación medeor. La fundación fiduciaria también puede llevar su propio nombre.

Nuestros servicios: con gusto le podemos hacer llegar nuestra guía para el testamento y la fundación de manera gratuita. En él están resumidas las principales normativas sobre los testamentos, la donación y la fundación, y puede ser solicitado con la postal que encontrará en la última página de este informe anual.

Si tiene alguna duda o le interesa participar en una exposición en Tönisvorst sobre el tema "Herencia y Testamento", diríjase a nuestra colaboradora encargada, Linda Drasba, al teléfono 0049/(0)2156 / 97 88 97 o vía correo electrónico a la dirección: linda.drasba@medeor.de

Podrá consultar la rendición de cuentas de la fundación en la dirección: www.medeor.de/Service/Info-Material.

Redes y alianzas

action medeor forma parte de numerosas alianzas, redes y consorcios.
Esto ayuda a vincular los intereses y objetivos comunes y a ponerlos en práctica con más fuerza.

Los órganos de la asociación

55 colaboradores profesionales dedican su tiempo a action medeor y 19 personas honorarios apoyan el trabajo de la institución benéfica realizando exposiciones y como expertos farmacéuticos. La actividad de la Presidencia y de la Comité Consultivo también es honorario. No se reconoce económicamente ningún gasto de representación.

La Asamblea General

La Asamblea General, como órgano superior, aprueba el informe anual de actividades y el balance anual, descarga a la Presidencia, al Comité Consultivo y a la Junta Directiva, y elige a la Presidencia y al Comité Consultivo. En el año 2009 medeor contó con 50 miembros.

La Presidencia

Entre las tareas de la Presidencia honoraria está la preparación y la convocatoria de la asamblea general, la aprobación del plan económico y la redacción del informe anual de actividades y del informe financiero. La Presidencia se reúne cada dos meses, pero recibe un informe mensual de los estados financieros. Esto garantiza un control cercano del desarrollo financiero de la asociación. Los miembros de la Presidencia son Heinz Gommans, Krefeld (Presidente), Heinrich Lauf, Viersen (Vicepresidente), Siegfried Thomaßen, Tönisvorst (vocal), Profa. Dra. Marlis Hochbruck, Karlsruhe (vocal) y Dr. Thomas Menn, Potsdam (vocal).

La Junta Directiva

La Junta Directiva está compuesta, de acuerdo a los estatutos, por uno o más miembros profesionales. Ella dirige la asociación bajo responsabilidad propia y es nombrada y destituida por la Presidencia. La Junta Directiva tiene la obligación de notificar a la Presidencia de todos los asuntos importantes. El actual director general es Bernd Pastors, Mönchengladbach.

El Comité Consultivo

Los miembros honorarios del Comité Consultivo son propuestos por la Presidencia y electos por la asamblea general para un período de tres años. El Comité Consultivo tiene la misión de asesorar a la Presidencia en el cumplimiento de sus tareas. La Comité Consultivo emite una opinión sobre las propuestas de la Presidencia ante la asamblea general y emite una recomendación. Los miembros del Comité Consultivo son el obispo auxiliar Karl Borsch, Bistum Aachen (Presidente), Walter Schöler (Vicepresidente), Otto Fricke, Krefeld (diputado), Uwe Schummer, Willich (diputado), Dra. Gisela Schneider (Deutsches Institut für Ärztliche Mission) y Christine Busch (miembro del Consejo eclesiástico de la circunscripción).

Puede solicitar los estatutos de medeor o consultarlos vía electrónico en www.medeor.de/Service/Info-Material.

Informe de la Presidencia

medeor ha sido condecorada por la iniciativa “País de las Ideas”

En agosto de 2009 la iniciativa “País de las Ideas”(Land der Ideen), bajo el patronato de Horst Köhler, eligió a action medeor como uno de los “lugares 2009”. medeor fue condecorado por el innovador concepto de la producción local y la venta a precios asequibles en África de la Artemisia, medicamento muy valorado en el tratamiento de la malaria, así como de los medicamentos contra el SIDA. Hasta el momento, los países africanos dependían de la importación farmacéutica desde el exterior. El objetivo de la acción es garantizar el acceso permanente a estos medicamentos imprescindibles en África y, con ello, también asegurar el tratamiento necesario de los pacientes. El encargado de otorgar el premio, el ministro de integración del estado alemán de Renania del Norte-Westfalia, Armin Laschet, calificó a action medeor como una de las instancias más importantes en el área de la cooperación al desarrollo en Renania del Norte-Westfalia. medeor ya es socio del Ministerio de Intergración de este estado de Alemania. El gobierno estatal ha apoyado hasta el momento diferentes proyectos de medeor en África. La condecoración significa para action medeor un reconocimiento del trabajo, tanto desde el lado de la política, como desde los sectores económicos. Esperamos que la idea de la producción local de medicamentos de primera necesidad en manos de la población local se desarrolle y que encuentre muchos donantes.

Aportación de medeor al cuidado del medio ambiente

Para continuar aportando activamente al cuidado del medio ambiente, medeor utilizará en el año 2010 únicamente energía 100 % renovable. Para evitar las emisiones perjudiciales para el medio ambiente se ha decidido reducir los viajes en avión y evitar los vuelos nacionales, a pesar de que esto posiblemente signifique mayores costos y tiempo de viaje. Además, para reducir el gasto de energía, se instalaron bombas de alta eficiencia en el sistema de calefacción de medeor en Vorst.

El Comité Consultivo

En octubre de 2009 se eligió al obispo auxiliar Karl Borsch del obispado de Aachen como nuevo presidente del Comité Consultivo de medeor. También contamos con el apoyo de la Sra. Christine Busch, miembro del Consejo eclesiástico de la circunscripción de Düsseldorf, para formar parte del Comité Consultivo. Theo Floracks y la Sra. Clara Alicia Rozo, de las hermanas Schwestern vom armen Kinde Jesus, sesaron en sus funciones de presidente y miembro de la Comité Consultivo por su edad. Agradecemos el buen trabajo en equipo y la confianza depositada en la Comité Consultivo por los dos miembros que nos dejan este año, y nos alegramos del nuevo apoyo de Christine Busch y Karl Borsch, quién conoce action medeor desde pequeño por haber sido alumno del Kempener Thomaeums.

Director de medeor, Bernd Pastors (izq.) y presidente de medeor, Heinz Gommans (der.) agradecen el ministro de integración del estado alemán de Renania del Norte-Westfalia, Armin Laschet por la laudatoria con motivo de la consesión de premio a action medeor.

Deutschland
Land der Ideen
Ausgewählter Ort 2009

La Presidencia ha sido informada de los progresos de la asociación en reuniones periódicas, en las que tomó las decisiones necesarias. Para potenciar el acompañamiento especializado, la Presidencia formó el año pasado tres comisiones, conformadas por miembros de la propia Presidencia, para los temas: personal, finanzas y control, y medicina y farmacia. Las comisiones realizaron reuniones periódicas y realizaron la función de asesoría de la Presidencia.

El buen trabajo en equipo de los miembros del Comité Consultivo y la Presidencia, así como el compromiso y el trabajo profesional de todas las y los colaboradores de medeor hizo posible el envío de mucha ayuda desde Tönisvorst en el año 2009. Le agradecemos a todas y todos, en especial a todo nuestro personal, por el excelente trabajo realizado.

Heinz Gommans, Presidente

Necrológica para Jürgen Gotthardt

action medeor está de luto por la muerte de Jürgen Gotthardt, miembro del Comité Consultivo por muchos años. Él murió el 1º de octubre de 2009, después de una larga enfermedad, a los 72 años de edad. Con él perdemos una persona de gran valor, quien se comprometió con nuestra asociación y con las personas de los países más empobrecidos. Jürgen Gotthardt, portador de la Cruz Féderal de Mérito desde 1997, tenía un amor especial por Tanzania, un país que conoció en su juventud y en el cual cultivó una estrecha red de amigos y socios. Jürgen Gotthardt nos fortaleció especialmente en Tanzania y nos brindó una ayuda valiosísima para la construcción de la central de distribución de medicamentos, pero también nos abrió numerosas puertas para muchos otros proyectos. Los viajes con él quedarán en nuestra memoria para siempre. Un rasgo distintivo para el Cónsul de Honor de Tanzania era su increíble velocidad. En Tanzania se le conocía por el Sr. Haraka-Haraka que, medio en broma, medio en serio, significa el señor de la velocidad. Nosotros hemos perdido con Jürgen Gotthardt a un buen amigo. A pesar de ello, agradecemos que él nos haya acompañado durante un trozo de nuestra vida.

Estado de la cuenta de los bienes hasta el 31 de diciembre de 2009

Activos	EUR	EUR	(Año anterior) Miles de EUR
A. Activo fijo			
I. Bienes inmateriales	62.260,46		60,1
II. Activo material	3.760.594,11		3.839,8
III. Activo financiero	115.892,25	**3.938.746,82**	115,7
B. Activo circulante			
I. Bienes almacenados			
Materia prima, materiales de ayuda y administrativos		**2.509.131,14**	2.628,3
II. Créditos y otros bienes			
1. Créditos resultantes de entregas y prestaciones efectuadas	609.945,80		817,5
2. Créditos a empresas con las que existe una proporción de participación	97.194,39		105,0
3. Otros objetos que forman parte del patrimonio	88.014,47	**795.154,66**	256,6
Vencimiento residual de más de un año: Partida 1: 0,00 Euros (año anterior: 0,0 mil euros) Partida 2: 87.053,06 euros (año anterior: 95,3 mil euros) Partida 3: 0,00 Euros (año anterior: 49, 6 mil euros)			
III. Créditos resultantes de proyectos grandes		**3.324.584,60**	3.783,5
IV. Títulos			
Otros títulos		**58.897,00**	60,5
V. Dinero efectivo en caja y haberes en entidades de crédito			
1. Efectivo en caja	8.672,33		6,7
2. Haberes en entidades de crédito	6.704.842,38	**6.713.514,71**	7.064,0
C. Ajuste de cuenta			
		9.586,06	4,6
		17.349.614,99	18.742,3

Pasivos	EUR	EUR	(Año anterior) Miles de euros
A. Patrimonio neto			
Estado de cuentas 1/01/2009	10.617.044,73		10.732,7
Cambios en las reservas	–464.935,96		–501,6
Total neto 2009	71.731,50		385,9
Estado de cuentas 31/12/2009		**10.223.840,27**	10.617,0
– provenientes de herencias: 103.648,74 EUR (año anterior: 568,6 mil euros)			
B. Reservas			
Otras reservas		**174.574,96**	238,0
C. Donativos y fondos para proyecto todavía no utilizados			
		254.547,89	1.399,3
D. Fondos de proyectos grandes todavía no utilizados			
		6.246.726,29	5.819,2
E. Deudas			
1. Deudas resultantes de compras y servicios	118.144,79		268,5
2. Otras deudas	331.780,79	**449.925,58**	400,3
– provenientes de impuestos: 20.370,25 Euros (año anterior: 22,0 mil euros) – en el marco de la Seguridad Social: 2.847,76 euros (año anterior: 4,3 mil euros)			
Vencimiento residual por debajo de un año: Partida 1: 118.144,79 Euros (año anterior: 268,5 mil euros) Partida 2: 331.780,79 Euros (año anterior: 400,3 mil euros)			
		17.349.614,99	18.742,3

Principios para la formación del balance y la evaluación

El balance anual de la asociación (formación del balance sobre pérdidas y ganancias) se elaboró siguiendo los principios reglamentarios de la contabilidad y el reglamento correspondiente a todos los comerciantes, art. 242 ff y art. 264 ff, del Código Mercantil alemán. La presentación del balance se realizó en forma de tabla y se estructuró de acuerdo al art. 266 del Código Mercantil alemán. De acuerdo al art. 265 del Código Mercantil alemán también se tomaron en consideración las especificidades de la asociación como captadora de donativos. La estructuración de las cuentas de pérdidas y ganancias se efectuó de acuerdo al estado de cuentas total, según el art. 275 p. 1 del Código Mercantil alemán. El balance anual fue realizado por un auditor independiente, según el art. 316 ff del Código Mercantil alemán. Se trata de una auditoria voluntaria, según el art. 12 p. 3a de los estatutos de medeor. Para realizar la auditoria se tomó en cuenta el estándar de auditoria "Auditoria de Asociaciones" del Instituto de Auditores (IDW PS 750) y el dictamen del Instituto de Auditores sobre la contabilidad de las asociaciones (IDW RS HFA 14).

El **activo fijo inmaterial** se activó según el coste de adquisición y se amortizó, basándose por regla general en un período de utilización de tres años, de forma lineal, de acuerdo al art. 253 p. 3 del Código Mercantil alemán, así como al art. 7 p.1, pág. 1 de la Legislación Financiera y Tributaria alemana (EStG).

El **activo material** se evalúa, de acuerdo al art. 255 p. 1 del HGB, según el coste de adquisición menos la amortización lineal planificada considerando el período de utilización habitual de la empresa. En la entrada inmueble se trata especialmente de los trabajos realizados para el aislamiento de las naves de almacenamiento. La tasa de amortización del edificio se eleva a 2% y 4% respectivamente, y para el refuerzo del patio y la instalación externa, entre 5,26% y 10% al año. Para los activos fijos de poco valor, de entre 150,00 y 1.000,00 euros se creó una partida única que se amortiza anualmente en un 20%, de acuerdo al art. 6 p. 2 de la Legislación Financiera y Tributaria alemana (EStG).

En el área del **activo financiero** la asociación posee prácticamente el 100% de las acciones de action medeor International Healthcare GmbH con 100.000 euros, además de acciones en la Cooperativa Ecuménica de Desarrollo (Soc. Reg.) por un monto de 10.452,25 euros.

Los **bienes almacenados** del activo circulante se evaluaron principalmente según sus costes de adquisición (siempre según el principio del coste más bajo) siguiendo el art. 254 p.3 del Código Mercantil alemán y se clasifican en medicamentos, equipamiento, material de embalaje y artesanía.

Los **créditos y otros bienes** se fijan según el valor nominal y se comprueban por medio de una relación detallada. De los créditos de entregas y prestaciones, 133.692,80 euros todavía no estaban saldados el día 18 de marzo de 2010. Los créditos de proyectos grandes se clasifican en los siguientes:

1.) Producción local de antirretrovirales (producción de medicamentos contra el VIH/SIDA) 2.895.106,00 €

2.) Stop Malaria Now! (Proyecto de sensibilización I) 39.268,53 €

3.) Stop Malaria Now! (Proyecto de sensibilización II) 390.210,07 €

Para 1.) Según el acuerdo del 24 de noviembre de 2006 la asociación se comprometió ante la Comunidad Europea a ejecutar un proyecto grande de producción de medicamentos contra el VIH/SIDA en Tanzania. La ejecución comenzó el 1 de diciembre de 2006, la fase de ejecución tuvo una duración de 40 meses. Esta fase fue alargada a 72 meses, hasta el 30 de noviembre de 2012, a través de una prórroga del contrato. En el año 2008 se firmó un contrato de participación con el socio del proyecto, que se compromete a apoyar con un monto de 727.902,00 euros. En el ejercicio de 2009 el socio del proyecto aportó 600.000,00 euros de este monto.

Para 2) Por medio de un acuerdo firmado el 11 de diciembre de 2007 la asociación se comprometió ante la Comisión Europea a realizar una campaña sobre el tema "Malaria" para fortalecer la sensibilización de la población de Alemania, Italia, Polonia, Austria y España sobre esta enfermedad. La ejecución comenzó el 1 de enero de 2008 y tendrá una duración de 24 meses. Este proyecto será finalizado en el 2010.

Para 3) Por medio de un acuerdo firmado el 30 de octubre de 2007 la asociación se comprometió ante la Comisión Europea a realizar una segunda campaña de sensibilización sobre el tema de la malaria. La fase de ejecución comenzó el 1 de enero de 2010 y también tendrá una duración de 24 meses.

Los **títulos del activo circulante** se calcularon principalmente por sus costes de adquisición según el principio del coste más bajo siguiendo el art. 254 p.3 del Código Mercantil alemán.

El **dinero efectivo en caja y haberes en entidades de crédito** se fijó de acuerdo al respectivo valor nominal.

Las **cuentas de periodificación activas** engloban, según el art. 250 p. 1 del Código Mercantil alemán, los gastos anteriores a la fecha límite de cierre, siempre y cuando estos representen un gasto para un período delimitado después del día fijado para el balance.

Las **reservas** se han calculado, según el art. 253 p. 1 del Código Mercantil alemán, de acuerdo a la utilización prevista, e incluyen los riesgos previsibles y las obligaciones imprevisibles.

En los **donativos y fondos para proyectos todavía no utilizados** se trata de donativos monetarios y donaciones en especie libres o de contrapartida que todavía no han sido adelantados. Los recursos monetarios (libres o de contrapartida) se indican, según el art. 253 p.1 pág. 2 del Código Mercantil alemán, según su valor de reembolso. Las donaciones en especie todavía no entregados se indican según su valor temporal. Los donativos libres y las donaciones en especie son donativos que no han sido destinados a un receptor concreto. Los donativos libres comprenden fondos de la venta de tarjetas postales (26.075,45 €) y de legados. Los donativos con receptor asignado, son donaciones destinadas a un receptor concreto y donaciones de apadrinazgos. La utilización de donativos destinados a un receptor concreto se registran para efectos contables por medio de un abono en la cuenta de débito del beneficiario. Aparecen registrados como saldo activo del cliente bajo **otras obligaciones**, si antes del 31 de diciembre de 2009 todavía no han sido invertidos en la entrega de medicamentos y equipamiento.

Cuenta de pérdidas y ganancias para el período del 1 de enero al 31 de diciembre de 2009

			(Año anterior)
	EUR	EUR	Miles de euros
1. Beneficios de la venta		5.313.787,49	6.089,9
2. Ganancia de la utilización de donativos		6.117.527,08	6.711,8
3. Ganancias de las aportaciones financieras de terceros para los proyectos		1.277.187,19	702,4
4. Otras ganancias		73.002,25	95,2
5. Gastos para materias primas y artículos relacionadas		–5.821.963,02	–7.144,1
6. Total en bruto		**6.959.540,99**	6.455,2
7. Gastos en personal			
a) Sueldos y salarios	–1.616.275,48		–1.635,7
b) Cargas de Seguridad Social y de previsión	–298.647,46		–311,8
c) Cargas sociales voluntarias	–23.675,46	–1.938.598,40	–21,3
– para la jubilación: 9.808,37 EUR (10,50 mil euros)			
8. Deducciones sobre los bienes inmateriales del activo fijo y los materiales inmovilizados		–288.331,57	–313,9
9. Otros cargas de explotación		–4.727.537,33	–3.953,9
10. Resultados de explotación		**5.073,69**	218,6
11. Otros intereses y ganancias similares	78.824,13		175,5
12. Intereses y gastos similares	–12.166,32	66.657,81	–8,2
13. Total neto		**71.731,50**	385,9

Comentario sobre la cuenta de pérdidas y ganancias

La cuenta de pérdidas y ganancias se elaboró siguiendo el reglamento correspondiente a todos los comerciantes, art. 238 ff y art. 264 ff del Código Mercantil alemán (HGB). La estructuración de las cuentas de pérdidas y ganancias se efectuó de acuerdo al estado de cuentas total, según el art. 275 p. 1 del Código Mercantil alemán.

Los **beneficios de ventas** se componen de la entrega de fármacos y equipamientos, así como el servicio de asesoría farmacéutica especializada a precio de coste.

Las **ganancias de la utilización de donativos** se generan de contabilizar los gastos que están financiados por donativos, como reducciones de la partida "donativos todavía no utilizados". Cuando hablamos de gastos nos referimos a la entrega de medicamentos y equipamiento, los gastos en las labores de relaciones públicas, la ejecución de proyectos, la asesoría farmacéutica especializada y la administración de los donativos.

Los **otros cargos de explotación** son gastos de administración, así como gastos de ejecución de proyectos de cooperación al desarrollo, de ayuda humanitaria, de asesoría farmacéutica especializada, de sensibilación y las labores de relaciones públicas. Los costes de transporte de los fármacos y equipamientos a los países de destino ascienden a 758.529,43 €. Los gastos en material informativo y publicitario para recaudar donativos ascienden a 486.768,53 €. Siguiendo las cuentas anteriores, los costes administrativos para el año calendario 2009 representan un 9,15% (el año anterior fue un 7,7%). El porcentaje destinado a la imagen y las labores de relaciones públicas es de un 9,09% (el año anterior fue un 9,37%).

La **remuneración de las y los trabajadores** se realiza de acuerdo a la tarifa del servicio público (TVöD, por sus siglas en alemán) y del comercio exterior al por mayor. La remuneración de las y los farmacéuticos está regulada por la tarifa del sector farmacéutico. En los sueldos y salarios está contemplada la remuneración para los puestos de dirección (la Junta Directiva y tres coordinadores de área) por una cuantía de 339.373,42 euros.

Encontrará más información en la rendición de cuentas de 2009 que está disponible en la dirección http://www.medeor.de/Service/Jahresberichte.

Los impuestos y demás rubros similares resultan principalmente de la administración de bienes.

Resumen de la economía financiera 2005–2009

Cifras en millones de euros

	2005	2006	2007	2008	2009
Beneficios de la venta	5,83	5,32	4,97	6,09	5,31
Ganancias del empleo de donativos	5,48	5,04	4,30	6,71	6,12
Ganancias de las aportaciones financieras de terceros para los proyectos	0,10	0,13	0,44	0,70	1,28
Suma parcial	11,41	10,49	9,71	13,5	12,71
Gastos de materias primas y material administrativo y de ayuda	–6,45	–4,83	–4,34	–7,14	–5,82
Total bruto	4,96	5,66	5,37	6,36	6,89
Total neto	0,31	0,6	0,16	0,37	0,07
Ingresos de donativos	6,43	4,8	5,51	8,54	5,97
Patrimonio neto	10,04 [1]	10,64 [2]	10,73 [3]	10,62 [4]	10,22 [5]

[1] incluídos 1,13 Mio. Euros de reserva / [2] incluídos 1,13 Mio. Euros de reserva / [3] incluídos 1,07 Mio. Euros de reserva / [4] incluídos 0,57 Mio. Euros de reserva / [5] incluídos 0,10 Mio. Euros de reserva

DR. HEILMAIER & PARTNER GMBH
WIRTSCHAFTSPRÜFUNGSGESELLSCHAFT
STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT

Deutsches Medikamenten-Hilfswerk "action medeor" e.V., Tönisvorst

Certificación del auditor

Una vez realizada nuestra auditoria le otorgamos a la rendiciones de cuentas del 31 de diciembre de 2009 de la Institución benéfica alemana de productos farmacéuticos “action medeor” e.V., la siguiente certificación:

Hemos revisado la rendición de cuentas- compuesta por el estado de la cuenta de los bienes, la cuenta de pérdidas y ganancias, y el estado de flujo de efectivo- teniendo en cuenta la contabilidad de la Institución benéfica alemana de productos farmacéuticos “action medeor” e.V. para el año económico del 1 de enero al 31 de diciembre de 2009. La contabilidad y la elaboración del informe de rendición de cuentas, según las normativas comerciales alemanas y las disposiciones complementarias de los estatutos de la asociación, están bajo responsabilidad de los representantes legales de la asociación. Nuestra tarea es la de otorgar un informe de evaluación basado en nuestra auditoria sobre la rendición de cuentas incluyendo la contabilidad.

Hemos realizado nuestra auditoria anual según el artículo 317 del Código Mercantil alemán (HGB, por sus siglas en alemán), siguiendo las normativas alemanas sobre las auditorias reglamentarias establecidas por el Instituto de Auditores (IDW, por sus siglas en alemán). Siguiendo estas directrices, la auditoria se debe realizar de tal manera que se garantice el reconocimiento de los errores y las faltas que repercuten en la figura resultante de la rendición de cuentas, teniendo en cuenta los principios de la contabilidad regular, del patrimonio, la situación financiera y los resultados. Para determinar los procedimientos de la auditoria se consideran los conocimientos sobre la actividad comercial y sobre el contexto económico y legal de la asociación, así como las expectativas sobre posibles errores. En el marco de la auditoria se revisa la eficacia del sistema de control interno de la rendición de cuentas, y se comprueban los datos de la contabilidad y la rendición de cuentas, principalmente por medio de pruebas al azar. La auditoria engloba la revisión de los principios de balance aplicados y la evaluación de los representantes legales, así como la aprobación de la presentación general de la rendición de cuenta. Consideramos que nuestra revisión constituye una base fiable para nuestra auditoria.

Nuestra auditoria no ha encontrado objeción alguna.

Después de nuestra auditoria de los datos obtenidos de la revisión, certificamos que la rendición de cuentas respeta las normativas legales y las directrices complementarias de los estatutos de la asociación, y proporciona una imagen veraz del patrimonio, la situación financiera y los resultados de la asociación, siguiendo los principios reglamentarios de la contabilidad.

Krefeld, 9 de abril de 2010

Dr. Heilmaier & Partner GmbH
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Steuerberatungsgesellschaft

DR. HEILMAIER & PARTNER GMBH WIRTSCHAFTSPRÜFUNGSGESELLSCHAFT · STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT
WIRTSCHAFTS-PRÜFUNGS-GESELLSCHAFT
SIEGEL
KREFELD

Dip.-Kfm. Kempkens
Wirtschaftsprüfer

Informe de gestión

Descripción de los términos comerciales y las condiciones marco

Por la crisis económica y financiera action medeor tuvo que superar varios obstáculos durante el año 2009. Como proveedor sin ánimo de lucro de medicamentos y productos farmacéuticos, medeor ha seguido siendo demandado por muchas pequeñas contrapartes de África, Asia y América Latina. Así, en el año 2009 aproximadamente el 68% de los envíos de ayudas ascendían a un valor total de tan sólo 2000€. Por la escasez de fondos enviamos menos ayuda que en el año 2008.

El continuo fortalecimiento de las donaciones en especie es una importante ayuda para muchas contrapartes de medeor en el Sur. El aumento de los fondos públicos para fomentar proyectos de cooperación al desarrollo, de asesoría farmacéutica especializada y de educación muestra la creciente competencia especializada de action medeor en estos ámbitos.

Los donativos monetarios tuvieron una tendencia decreciente durante el año 2009. Por un lado, por el descenso de los donativos especiales de los años pasados provenientes de la alianza para situaciones de catástrofe Aktion Deutschland hilft (Acción Alemania Ayuda) y en el marco de la maratón de donativos de la fundación Stiftung RTL – Wir helfen Kindenr e.V. Por otro lado, porque los efectos de la crisis económica y financiera también se hicieron sentir en muchos donantes de medeor.

Situación económica - situación de rentabilidad

Con unos ingresos totales de alrededor de 12,8 millones de euros, disponíamos de aproximadamente 6% menos fondos que durante el año pasado, sin embargo, este sigue siendo el segundo mejor resultado de los últimos diez años. En total contamos con un total neto de 71 mil euros para el año 2009, el cual se adjuntó al capital propio.

- Situación económica

Por medio de la disolución de reservas de legados de años anteriores, que fueron utilizados entre otras cosas para la ejecución de proyectos en el área del asesoramiento farmacéutico especializado, se redujo el patrimonio neto en alrededor de 465 mil euros.

- Informe adicional

Hasta el momento de la redacción del informe no se han producido acontecimientos especiales que hayan ocurrido después del cierre de nuestro año económico.

Descripción de las oportunidades y los riesgos del desarrollo a futuro e informe pronóstico

El desarrollo de la parte financiera de la asociación sin ánimo de lucro dependerá en el futuro de los costes de almacenamiento, control de calidad, envío de los pedidos, así como de las condiciones de importación en los países socios. A ello se añade la creación y desarrollo de estructuras locales para la producción y distribución de medicamentos, así como lo promueve action medeor. Este proceso va a desplazar la ayuda de Europa directamente a África, con lo que se volverá más sostenible.

En años con muchas catástrofes en los que medeor se vuelve sobretodo un socio rápido y de confianza, la ayuda provista desde medeor aumentará forzosamente.

El director general Bernd Pastors, Mönchengladbach.

La ejecución del gran proyecto de construcción de un centro de producción de medicamentos contra el SIDA en Arusha exigió también para el año 2009 una gran capacidad de comunicación entre los donantes europeos, las contrapartes africanas y los proveedores de servicios asiáticos. La prórroga por otros tres años busca asegurar la ejecución exitosa del proyecto.

La creación de una base segura de donantes sigue siendo indispensable para financiar las numerosas tareas de action medeor a largo plazo. Se han comenzado iniciativas para asegurar donantes a largo plazo, la recaudación de fondos online y la cooperación de las empresas.

Ayuda prestada

Sectores	2007	2008	2009
Asesoría farmacéutica especializada	300 Miles de euros	555 Miles de euros	766 Miles de euros
Proyectos de cooperación al desarrollo	790 Miles de euros	700 Miles de euros	1.117 Miles de euros
Proyectos de ayuda humanitaria	410 Miles de euros	623 Miles de euros	521 Miles de euros
Proyectos de capacitación	0 euros *	201 Miles de euros	227 Miles de euros
Ayuda en casos de emergencia y catástrofes	2.440 Miles de euros	3.802 Miles de euros	3.950 Miles de euros
Suministro de medicamentos de primera necesidad	4.500 Miles de euros	6.508 Miles de euros	4.760 Miles de euros
Total	**8.440 Miles de euros**	**12.389 Miles de euros**	**11.341 Miles de euros**

* El proyecto "Stop Malaria Now!" comenzó en el año 2008

Medicamentos y equipamiento enviados

	2007	2008	2009
Medicamentos y equipamiento vendidos a precio de coste	4.970 Miles de euros	6.090 Miles de euros	5.310 Miles de euros
Medicamentos y equipamiento donados	1.970 Miles de euros	4.220 Miles de euros	3.400 Miles de euros
Total	**6.940 Miles de euros**	**10.310 Miles de euros**	**8.710 Miles de euros**

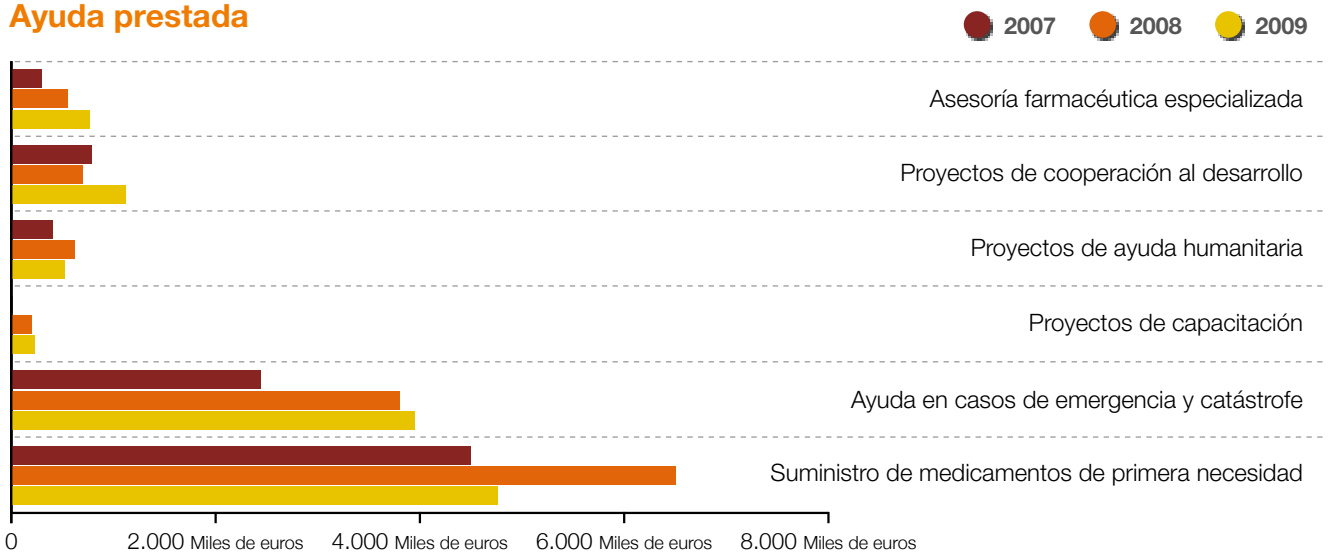
Distribución regional de la ayuda

	Entregas a precio de coste		Entregas donadas	
	2008	2009	2008	2009
África	4.914 Miles de euros	3.728 Miles de euros	3.785 Miles de euros	2.288 Miles de euros
Asia	567 Miles de euros	678 Miles de euros	334 Miles de euros	742 Miles de euros
Centroamérica	101 Miles de euros	379 Miles de euros	17 Miles de euros	267 Miles de euros
Sudamérica	242 Miles de euros	365 Miles de euros	63 Miles de euros	86 Miles de euros
Europa del Este	189 Miles de euros	115 Miles de euros	17 Miles de euros	10 Miles de euros
Oceanía	77 Miles de euros	49 Miles de euros	4 Miles de euros	3 Miles de euros
Total	**6.090 Miles de euros**	**5.314 Miles de euros**	**4.220 Miles de euros**	**3.396 Miles de euros**

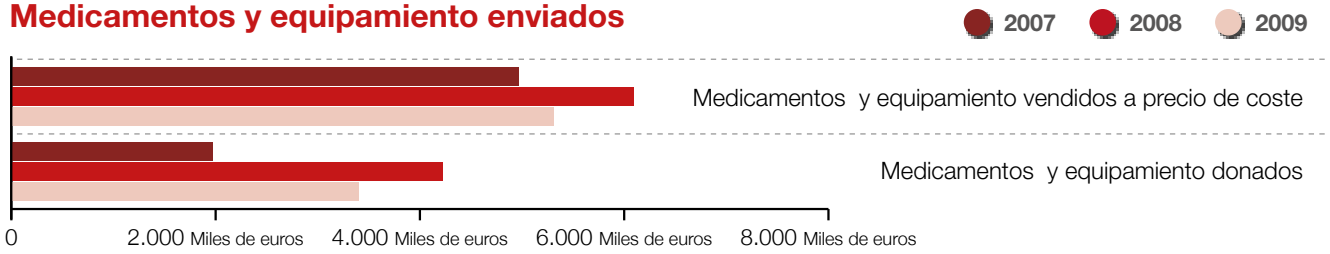
Ingresos de donativos

Donativos	2007	2008	2009
Donativos de dinero (incluídos los aportes de las y los miembros, donativos de la venta de tarjetas postales y donativos de multas)			
– Donativos de disposición libre	3.963 Miles de euros	4.341 Miles de euros	3.437 Miles de euros
– Donativos con un receptor definido	761 Miles de euros	1.083 Miles de euros	326 Miles de euros
Donaciones en especie	788 Miles de euros	3.119 Miles de euros	2.209 Miles de euros
Total	**5.512 Miles de euros**	**8.543 Miles de euros**	**5.972 Miles de euros**

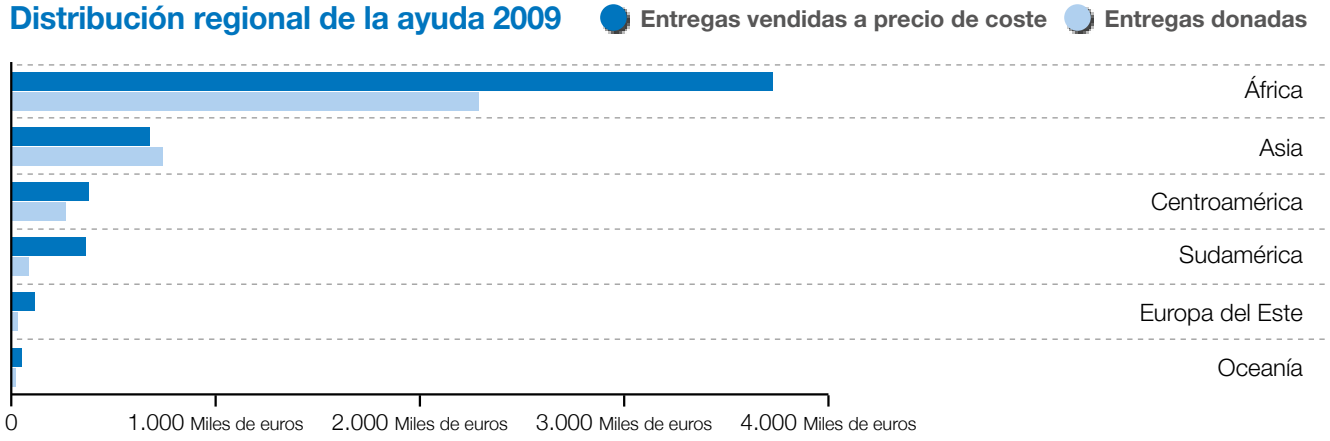
Ayuda prestada



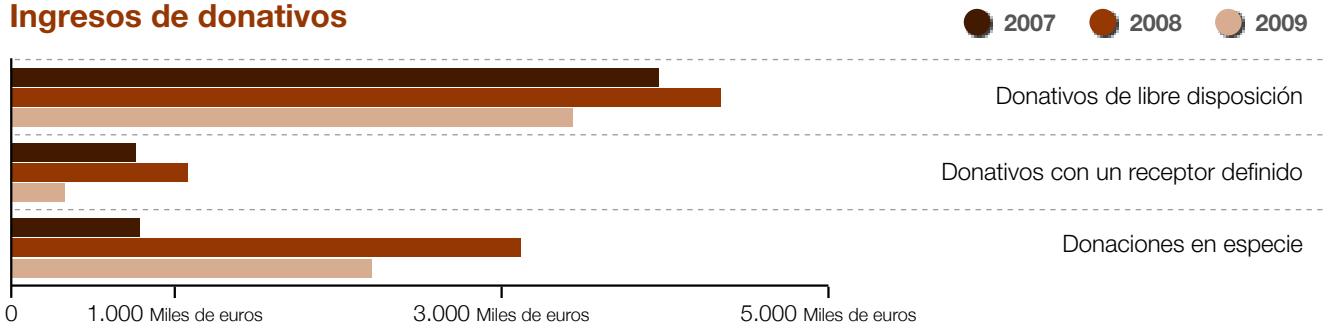
Medicamentos y equipamiento enviados



Distribución regional de la ayuda 2009



Ingresos de donativos



Uno de los muchos proyectos de medeor. En Togo apoyamos la prevención de la malaria por medio de la distribución de mosquiteras impregnadas con repelente que están subvencionadas.

Deutsches Zentralinstitut für soziale Fragen/DZI

DZI Spenden-Siegel: Geprüft+Empfohlen

Deutsches Medikamenten-Hilfswerk action medeor e. V.
St. Töniser Str. 21
D-47918 Tönisvorst
Tel.: 0049 / (0) 21 56 / 97 88-0
Fax: 0049 / (0) 21 56 / 97 88-88
info@medeor.de

Número de cuenta para donativos:
Gertrudenstraße 9
50667 Köln
Tel: 0049 / (0) 221 / 299 70 236
Fax: 0049 / (0) 221 / 299 70 238

An der Steig 12
D-97334 Sommerach
Tel.: 0049 / (0) 93 81 / 7 16 97 87
Fax: 0049 / (0) 93 81 / 4 8 44
medeor-wuerzburg@t-online.de

action medeor International Healthcare Tanzania
P.O. Box 72305
Dar es Salaam
Tel.: 00255 / (0) 22 286 31 36
Fax: 00255 / (0) 22 286 30 07
medeortz@bol.co.tz

Spendenkonten:
Volksbank Krefeld
IBAN DE 12 3206 0362 0555 5555 55
BIC GENODED1HTK

Página web para más información:
www.medeor.de

action medeor
Deutsches Medikamenten-Hilfswerk